Objekttyp:	Issue
Zeitschrift:	Hotel-Revue
Band (Jahr):	60 (1951)
Heft 26	

#### Nutzungsbedingungen

PDF erstellt am:

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

24.05.2024

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

#### Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

# HOTEL-REVUE

#### Revue suisse des Hôtels Schweizer Hotel-Revue

Inserate: Die einspaltige Nonpareillezeile oder deren Raum 60 Rp., Reklamen Fr. 2.– pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abomemente: Schweiz: jährlich Fr. 15.–, halbjährlich Fr. 2.–, moantlich Fr. 2.–, moantlich Fr. 2.–, ausland: bei direktem Beurg jährlich Fr. 2.0.–, halbjährlich Fr. 15.0, vierteljährlich Fr. 6.50, moantlich Fr. 2.0. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postänterne erfragen. Für Adressinderungen ist eine Taxe von 30 Rp. 20 entrichten. Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Verantwort-lich für die Redaktion und Herungsder Dr. R. C. Streiff, Posteheck- und Girokonto: V 85. Telephon (ofci) 3 86 90. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG., Basel, Elisabethenstrasse 15.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Annonces: La ligne de 6 points ou son espace 60 centimes, réclames 2 francs par ligne. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abontements: Suisse: doute mois 15 francs, tix mois 9 francs, tix mois 17 francs, tix mois 18 francs, tix mois 18 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 francs, 18 francs 18

Nr. 26 Basel, 28. Juni 1951 Erscheint jeden Donnerstag

60. Jahrgang

Paraît tous les jeudis Bâle, 28 juin 1951 No 26

Haute montagne . . . et haute conjoncture

#### Les paysans montagnards et le tourisme

La «Gazette de Lausanne» a publié récemment sous ce titre une interview de M. Joseph Escher, conseiller fédéral, sur l'importance du tourisme pour les habitants de nos montagnes. Au moment où certaines per-sonnalités – qui devraient cependant être bien informées des conditions et de la situation de l'hôtellerie de montagne – jugent que celle-ci est condamnée à disparaître, il nous a paru utile de reproduire ici les déclarations d'un conseiller fédéral. En tant qu'ancien président du groupement suisse des paysans de la montagne, M. Escher est mieux placé que quiconque pour mettre en évidence les liens étroits qui unissent la population montagnarde aux industries touristiques et, par conséquent, les effets tragiques que la disparition de l'hôtellerie et du tourisme aurait pour certaines régions.

Répondant aux questions qui lui étaient posées, M. Escher a précisé que les paysans de la montagne étaient restés à l'écart de la «haute conjoncture économique». Cette expression n'a d'ailleurs de sens pour eux qu'en été lorsque les touristes affluent. Sans cela, leur seule chance de profiter de cette période de prospérité est d'envoyer leurs fils vers des chantiers lointains ... dont ils ne reviendront plus.

Ouant aux gains accessoires, ils ne peuvent consister qu'en une occupation momentanée dans les hôtels. C'est là que garçons et filles de familles nombreuses trouvent l'occasion pendant des saisons trop brèves de gagner quelques sous. Le tourisme fait précisément l'appoint qui permet à toute la famille de tenir ensuite pendant l'interminable hiver. Les contributions fédérales sont indispensables aux petits paysans, mais leur effet salutaire est entravé par le renchérissement de la vie, et les conditions toujours plus dures auxquelles sont soumis les montagnards. En fait, la possibilité de compléter le revenu jamilial grâce à des activités dépendant du tourisme, reste un des espoirs majeurs et pratiquement une nécessité vitale pour ses populations.

Le tourisme est un des éléments les plus importants de la santé économique des communes de montagne, tant en ce qui concerne les finances publiques que la vie commerciale, agricole et artisanale locale. Lorsque les saisons sont mauvaises pour le tourisme, toute la communauté montagnarde en subi les conséquences: artisans, petits détaillants, guides, employés d'hôtels. Dans les stations de tourisme proprement dites, chaque famille dépend plus ou moins du tourisme pour son existence quotidienne.

Après ces remarques générales, M. Escher constate que les villageois et les autorités de certaines stations font tout leur possible pour sauver ce qui peut l'être en matière de tourisme. Mais notre nouveau ministre du tourisme estime que, pour être efficace, les mesures doivent être prises sur un plan beaucoup plus large. Il s'agit de mettre l'hôtellerie suisse et les autres secteurs du tourisme en mesure de tenir tête aux concurrences étrangères. Malgré la bonne volonté de chacun, il s'agit d'actions qui dépassent, et de loin, le cadre des populations directement in-

Enfin, M. Escher reconnaît qu'il n'est pas mauvais que des Suisses passent leurs vacances à l'étranger, afin de mieux apprécier, au retour, les beautés et les avantages de notre pays à l'égard duquel leur esprit critique s'exerce si volontiers. Pourtant nous citons ici la réponse même de M. Escher, «dans les moments difficiles, lorsque notre hôtellerie, nos chemins de fer de montagne, nos guides alpestres, bref toute une partie de notre économie lutte pour son existence même, on voudrait que le sens helvétique de la solidarité se manifestât aussi en faveur de nos stations, de nos lieux de séjour, de tous ces endroits où l'on se donne tant de peine pour recevoir des hôtes trop rares, pour leur permettre de jouir dans les meilleures conditions d'un air incomparable, d'un soleil res-plendissant, et de tous les avantages d'une industrie hôtelière «à la page».»

Ainsi, l'interview que nous résumons ci-des-sus montre que le chef du département fédéral des postes et des chemins de fer se rend admirablement compte des heureux effets que peut avoir toute action qui contribue à animer le trafic touristique dans les régions montagneuses et dans les régions de tourisme proprement-dites. Ce que l'on fait pour attirer du monde dans ces contrées est aussi profitable à l'hôtellerie, et réciproquement, qui est fait en faveur de l'hôtellerie profite à des vallées et stations entières.

Lors de l'assemblée générale de l'Office central suisse du tourisme, M. Escher a aussi relevé le magnifique effort fait par l'hôtellerie elle-même – malgré sa situation dif-ficile – pour redonner le goût des vacances d'hiver et de longs séjours dans un même endroit. La Confédération a tenu à s'associer à cette tentative en contribuant, pour sa part, à redonner le goût du ski en facilitant l'accès des écoles de ski. Le succès de ces efforts ne s'est pas fait attendre puisque le

nombre des nuitées de l'hôtellerie de sports d'hiver a considérablement augmenté, et que le nombre de leçons de ski qui ont été prises a presque doublé. Il nous semble qu'en formant des skieurs, on forme aussi de futurs habitués de stations de montagne. A Lausanne, M. Escher avait exprimé l'espoir que puisque la propagande pour l'année 1951 avait pour thème «les montagnes suisses», on parviendrait à mettre sur pied une action en faveur des guides de montagnes. Une telle action viendrait en aide à une profession extrêmement intéressante des villages et stations de montagne, profession qui dépend étroitement du tourisme et qui a été fortement touchée par le ralentissement du trafic international et les restrictions monétaires. En même temps, elle encouragerait de nombreux touristes à refaire de l'alpinisme, sport qui a été quelque peu dé-laissé à cause de la guerre et de la motorisation. Ceux, qui en compagnie de guides ont gravi les plus hauts sommets de notre pays gardent un souvenir inoubliable de l'effort physique qu'ils ont dû faire, des paysages et panoramas qu'ils ont découverts et du contact qu'ils ont eu avec les rudes montagnards qui les ont conduits.

Comme le disait aussi notre président central, le Dr *Franz Seiler*, lors de notre dernière assemblée des délégués, en parlant du succès de l'action d'hiver:

L'hôtellerie forme dans un certain sens un tout indivisible. Ce que l'on fait de productif pour sauver une partie particulièrement de cette industrie-clef est également salutaire aux autres membres de ce corps. Ceux qui entravent les efforts déployés pour encourager les sports d'hiver et l'alpinisme par la prolongation des séjours à l'hôtel et par l'abaissement des tarifs des écoles de ski et des guides, oublient que personne n'est plus étroitement en contact avec les touristes que l'hôtelier, le guide et l'instructeur de ski. Ces relations amicales d'homme à homme continuent heureusement toujours à jouer un rôle primordial pour l'essor et le développement du

#### Frequenzprobleme im Urteil der SHTG.

Wir haben in der letzten Ausgabe der Hotel-Revue hinsichtlich der Beurteilung der Skischul-Verbilligungsaktion durch die Schweizerische Hotel-Treuhand-Gesellschaft einige Vorbehalte angebracht. Wir fahren in unseren Bemerkungen zum Geschäftsbericht der SHTG fort, indem wir auch bei der Beurteilung der Ferienwohnungskonkurrenz zu einer Akzentverschiebung gelangen, ohne grundsätzlich die Bedeutung des aufgeworfenen Problems leugnen zu wollen.

#### Die Konkurrenz der Ferienwohnungen

Nach Auffassung der SHTG. ist die anhaltend rückläufige Tendenz des Binnenverkehrs nicht nur der Anziehungskraft der ausländischen Kurorte zuzuschreiben, sondern vielleicht ebensosehr der zunehmenden Freude am Ferienmachen in Chalets und Privatwohnungen. Die verfügbaren statistischen Unterlagen lassen z.B. für die Region Graubünden in der Tat erkennen, dass die Gesamtzahl der Logiernächte in Hotels und Pensionen, wenn 1937 mit 2204000 Übernachtungen gleich 100 gesetzt wird, im Jahre 1950 die Frequenz auf 77,5, d. h. um 22,5% zurückging, während sich im gleichen Zeitraum die Frequenz in den Ferienwohnungen von 376306 auf 450000 im Jahre 1950 oder von 100 auf 119,6, also um rund 20% er-höhte. Der prozentuale Anteil der Privat-wohnungen am Gesamtverkehr ist in der Periode 1937-1950 von 17,1 auf 26,3% gestiegen.

"Diese Zahlen", heisst es im Geschäftsbericht der SHTG., "zeigen, wie die Vermietung von Ferienwohmungen sich zu einer nicht zu unterschätzenden Beeinträchtigung des Hotels- und Pensionsverkehrs auswächst. Sie verdeutlichen damit die strukturelle Wandlung, welche der Tourismus in den letzten Jahren erfuhr."

Es kann kein Zweifel darüber bestehen. dass die Bedeutung der Ferienwohnungen im Bild des schweizerischen Tourismus erheblich gewonnen hat. Dennoch scheint uns in der Bewertung der Entwicklungsreihen eine gewisse Vorsicht am Platze zu sein. Es darf nicht übersehen werden, dass im Jahre 1950 der Gesamtverkehr in den Hotels und Pensionen Graubündens deshalb so tief war, weil der prozentuale Anteil der Logiernächte ausländischer Gäste von 1937 (= 100) auf 41,2 zurückgegangen ist, was keineswegs auf eine Abwanderung dieser Gäste in die Privat-

#### AUS DEM INHALT – SOMMAIRE

Seite/page 2:

uepage 2:
American Society of Travel Agents
(ASTA)
Gefahren der Schutzpolitik
La Suisse n'est plus un pays cher
Die NZZ zur Frühkartoffeln- und
Erdbeeren-Austerity
Le tourisme anglais battra-t-il un
record cet été en Suisse?

Seite/page 3:

telpage 3:

Die Oberländische Hülfskasse stellt fest: "Taten statt nur Worte waren an der Zeit'
Gesellschaftstouren oder Einzelreisen nach Europa?
Assemblée générale de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers
Les Fêtes du Rhône à Vevey

Seite/page 4:

Der Schweizerische Gewerbever-band legt Rechenschaft ab Aus den Sektionen Aus der Hotellerie

Seite/page 8:

Fremdenverkehr in der Schweiz im April 1951 Verkehrsverein für Graubünden Liberalisierung des Tourismus

wohnungen zurückzuführen ist, denn auch bei den Privatwohnungen ist die Zahl der Ausländer von 100 auf 65,4 in der Vergleichs-periode gesunken. Der Rückgang ist allerdings etwas stärker bei den Hotelgästen. Nun bilden aber die Hauptkundschaft der Ferienwohnungen und Chalets Schweizer, und hier ist zu sagen, dass, trotzdem die Übernachtungsziffer der Ferienwohnungsgäste gegenüber 1937 im Jahre 1950 fast eine 50prozentige Zunahme von 100 auf 149 verzeichnet, die Übernachtungen der Schweizerkundschaft in den Hotels und Pensionen im gleichen Zeitraum ebenfalls - und zwar von 100 auf 128,8 – zugenommen haben. Das lässt darauf schliessen, dass der Zusammenhang zwischen der allgemeinen Frequenzentwicklung in den Hotels und Pensionen und in den Privatwohnungen nicht so eindeutig ist, wie allgemein angenommen wird. Das einzige, was sich sagen lässt, ist, dass im Inlandverkehr bei den Privat-wohnungsgästen wie bei den Hotelgästen die Frequenzkurve in gleicher Richtung verläuft, dass jedoch bei den Privatwohnungen gegenüber 1937 die Zunahme der Übernach-tungen etwas stärker ist als bei den Hotelgästen, während in den letzten vier Jahren seit 1947 der Rückgang bei den Hotelgästen etwas akzentuierter erscheint als bei den Privatwohnungen. Diese verzeichnen immer-hin einen Frequenzabfall (1937 = 100) von 181,3 im Jahre 1947 auf 149 im Jahre 1950, während die Logiernächteziffer der Hotels und Pensionen im gleichen Zeitraum von 168,5 auf 128,8 sank – also um rund 40 Punkte gegenüber 32 bei den Privatwohnungen. Die Tatsache, dass auch bei den Privat-wohnungen im Zeitraum 1947–1950 ein Rück-gang von rund 80000 auf 364000 Logiernächte zu verzeichnen ist, illustriert deutlich genug, dass man die konkurrenzierende Wir-kung der Ferienwohnungen auch nicht überschätzen darf. Der Zug nach dem Ausland, wie er seit 1947 von Jahr zu Jahr stärker in Er-scheinung trat, hat auch die Frequenzen der Ferienwohnungen stark beeinträchtigt.

Selbst in jenen Fremdenorten, wo die Ferienwohnungen gegenüber der Vorkriegszeit eine aussergewöhnlich starke Vermehrung aufweisen, ist, wie aus der Stichtag-erhebung der Eidg. PTT-Verwaltung für einige Kurorte des Berner Oberlandes hervorgeht, die Zahl der Hotelgäste - mit zwei Ausnahmen - nicht zurückgegangen.

Stichtag: 25. Juli Privatgäste Hotelgäste 1938 Kurorte Adelboden . . . 1938 1950 1950 714 645 Beatenberg . . . i351 863 376 1687 679 748 1275 625 2355 1153 809 1265 1095 Gstaad ..... Lenk i. S. .... Wengen .... Kandersteg .. 340 509 818 545

Mit Ausnahme von Kandersteg und Wengen sind an allen den aufgeführten Kurorten trotz wesentlicher Zunahme der Privatgäste die Hotelgäste nicht nur nicht zurückgegangen, sondern zum Teil ganz beträchtlich gestiegen – bei wohl kaum vermehrtem Bettenangebot! Der Fall von Kandersteg und Wengen dürfte aber ebenfalls keinen Beweis für die konkurrenzierende Wirkung der Ferienwohnung liefern, handelt es sich doch um ausgesprochene Engländer-Kurorte, die die Rückwirkungen der Pfundabwertung besonders stark zu spüren bekamen.

Wir möchten mit diesen Feststellungen das Ferienwohnungsproblem nicht bagatellisieren. Es existiert! Aber – und das gilt es auch zu beachten –: nicht jeder Ferien-wohnungsgast ist ein potentieller Hotelgast. Die Bevölkerungsvermehrung und die Erhöhung des Realeinkommens der breiten Massen haben eine Zunahme der Zahl jener Schichten bewirkt, die ihre Ferien ausserhalb ihres eigenen Heimes zu verbringen pflegen. Davon haben in erster Linie die Ferienwohnungen profitiert, insofern sie das Beherbergungs-problem für die ökonomisch schwächsten Schichten am besten zu lösen imstande sind. Preisliche Gründe sind zweifellos für einen grossen Teil von Privatwohnenden ausschlaggebend. Daneben gibt es sicher auch Kreise, die aus andern als ökonomischen Erwägungen die Ferienwohnung einem Hotelaufenthalt vorziehen. Die Motive dieser Kreise verdienen sicher sehr ernsthaft studiert zu werden, denn daraus könnten sich für die Saisonhotellerie Fingerzeige ergeben, was sie tun kann und sollte, um ein weiteres Überhandnehmen des Ferienwohnungsdranges in den besser situierten Kreisen entgegenzuwirken. Sollte die SHTG., wenn sie in ihrem Geschäftsbericht der Saisonhotellerie empfiehlt, dem Problem der Ferienwohnungen volle Aufmerksamkeit zu schenken, das meinen, so können wir ihr nur voll und ganz beipflichten.

#### Pfundabwertung und Erhöhung der Pfundquote

Die SHTG. vertritt in ihrem Geschäftsbericht die These, dass in erster Linie für den englischen Besucherausfall nicht Transferschwierigkeiten oder die Höhe der Kopfquote entscheidend waren, sondern vor allem die im Zuge der Abwertung eingetretene Teuerung und die knapper gewordenen verfügbaren Mittel des reisenden Publikums. Wir haben von jeher grösstes Gewicht auf die frequenzmindernden Folgen der Abwertung gelegt, anderseits aber auch betont, dass eine Liberalisierung der Kopfquote die Abwertungsfolgen insofern zu mildern in der Lage sein müsste, als in einem Lande mit gegen 50 Millionen Seelen die Zahl jener Leute, denen eine Kopfquote von bloss 50 Pfund nicht genügt, um einen ihren Ansprüchen gemässen Auslandsferienaufenthalt zu bestreiten, doch beträchtlich genug sei, um wenigstens einen Teil der ungünstigen Auswirkungen der Abwertung für den schweizerischen Fremdenverkehr zu kompensieren. Aus dieser Überlegung heraus beurteilten wir die Erhöhung der englischen Kopfquote von 50 auf 100 Pfund positiv, glauben aber, dass es auf Grund der heute vorliegenden statistischen Unterlagen noch verfrüht ist, die Richtigkeit dieser oder jener Annahme ziffernmässig zu beweisen.

#### American Society of Travel Agents (ASTA)

Orientierung über die bevorstehende Eu-ropatagung des amerikanischen Reisebu-reaugewerbes durch Herrn Florian Niederer, Vizedirektor der SZV., anlässlich der Dele-giertenversammlung des Schweizer Hote-lier-Vereins in Bad Ragaz

Die ASTA ist die mächtige Spitzenorganisation

Bier-Vereins in Bad Ragaz

Die ASTA ist die mächtige Spitzenorganisation des amerikanischen Reisebureaugewerbes. Sie umfasst 800 Aktivmitglieder in 250 Orten und 44 Staaten. Neben diesen Mitgliedern gehören dieser Organisation 300 allied-members an, die sich aus den Transportanstalten, Reiseführern, Hotels, Verkehrszentralen, Reklamefirmen rekrutieren. Im Jahre 1950 wurden von der ASTA dir 1,29 Millarden Reisen im In- und Ausland verkauft. Angesichts der Wichtigkeit des amerikanischen Reisebureaugewerbes wird bei der Grossaktion der SZV. in allen Inseraten der Slogan verwendet "the man to know before you go is your travel agent".

Anlässlich der ASTA-Konvention des Jahres 1949 in Mexico-City hat Frankreich Fühler ausgestreckt und grosszügige Zusicherungen dir eine Übernahme des Kongresses gemacht. Im November 1950 wurde eine Swiss-Cocktail-Partywährend der ASTA-Konvention in Washington organisiert, aus der Erkenntnis heraus, dass eine gewisse Werbung notwendig sei, und Herr Armeder hat im Auftrag der SZV. die Einladung für die Abhaltung der Convention in der Schweiz übermittelt. Doch hat Frankreich das Rennen gewonnen, indem es Herr Ingrand gelungen war, vom Staate einen Beitrag von 100 Millionen französischen Franken zugesichert zu erhalten. Die Pariser Hotellerie offeriert 7 Tage in Paris zu einem Pauschalpreis von ca. 50 Dollar. Der Kongress wird vom 22.—27. Otober im Théâtre des Champs Elysées in Paris stattfinden. Es wird mit einer Betetligung von 1000 Personen gerechnet. Die IATA gewährt pro Reisefirma zwei Freilüge, die Schilfahrtsgesellschaften haben sich zu einer 75% jegen Tarifreduktion bereit erklärt. Auch die Konkurrenzländer sind nicht untätig geblieben. Frankreich ladet die Teilnehmer an der ASTA-Konvention an die Riviera ein: nourri – 1006 – et blanchi. Auch andere Länder haben Offerten gemacht. Spanien übernimmt die ersten 200 Leute gratis und franko.

commission hat es übernommen, die verschiedenen Offerten der europäischen Reiseländer zu ko-

ordinieren. Für die Schweiz kommen nur pre- and post-convention-tours in Frage. Es ist ausserordentlich wichtig, dass den amerikanischen Reisefachleuten ein Anschauungsunterricht geboten wird über Preise und Leistungsfähigkeit der Hotellerie und des gesamten touristischen Apparates. Mit den Bahnen, der PTT. und den privaten Transportanstallen konnte Vereinbarung getroffen werden, wonach diese pro Reisebureau zwei Freijahrten gewähren, so dass ihnen keine Transportspesen erwachsen. Für die Hotellerie sollte eine für die ganze Schweiz gültige Lösung zustandekommen, etwa in der Weise, dass man für diese pre- und post-convention-tours, den amerikanischen Reisefirmen eine Reduktion von 40% auf den Pensions- oder auf den Zimmerpreis gewährt. Diese Vergünstigung sollte für alle Orte und Regionen die gleiche sein, um einen ungesunden Konkurrenzkampt zu verhindern. Die post-convention-tours werden in der Zeit vom 1.—30. November stattfinden. Der Hauptakzent wird auf die pre-convention-tours gelegt, denn es ist wichtig, dass die Leute, wenn sie in die Schweiz kommen, noch aufnahmefähig und nicht durch Eindrücke übersättigt sind. Es ist daher in Aussicht genommen, in Zusammenarbeit mit Swissair und der TWA, die Leute im Direktflug nach Zürich oder Genf zu bringen. Festivitäten sind keine vorgesehen. Die Kollektiv- und Einzeltours sollen im Minimum 8 und im Maximum 16 Tage dauern. In Aussicht genommen sind eine Reihe verschiedenartiger Touren: solche, die nur die grossen Städte berühren, andere die dazu auch noch in wichtige Fremdenzentren führen und wiederum andere, die ausschliesslich auf die touristischen Regionen unseres Landes abgestimmt sind. Eine Tour soll speziell in die klassischen Hochgebirgszentren führen; sodann ist eine Rusiechen Ort" vorgesehen. Die SZV. überreicht allen Teilnehmern ein kleines Tourenverzeichnis.

Die Schweiz ist das erste Land, das mit einer Offerte aufgerückt ist. Mit 50% Ermässigung auf dem Hotelaufenthalt und Gratistransport ist man mit uns zufrieden. Es ist eine einzigartige Gelegenh

#### Gefahren der Schutzpolitik

Gesetzgeberische Massnahmen und tatsächliche Marktvorgänge haben in letzter Zeit die öffentliche Diskussion auf das Problem der Schutzpolitik gelenkt. Es handelt sich dabei im besondern um den Sektor der Lebensmittel und um die sie erzeugende Landwirtschaft. Das neue Landwirtschaftsteste hat zwar durch den Ständerat hinsichtlich der Regelung der Einfuhr landwirtschaftlicher Produkte eine tragbarere Fassung erhalten, als der Nationalrat sie vorschlug, und es ist anzunehmen, dass in der Herbstsession der Nationalrat sich den ständerätlichen Beschlüssen anschliessen wird. Trotzdem aber ist das Gesetz sehr stark vom Geist der Ermächtigung durchdrungen, indem zahlreiche wichtige Kompetenzen der Bundesverwaltung und den Wirtschaftsverbänden übertragen werden, unter Ausschluss der Mitsprache des Volkes. Wohl wird in dem Gesetz Gesetzgeberische Massnahmen und tatsächliche

die Rücksichtnahme auf die nicht-bäuerlichen Wirtschaftszweige und auf die Lage der übrigen Bevölkerung versprochen, aber es bleiben eben doch viele Bedenken bestehen, die sich namentlich auf den "Drang zum Monopol" beziehen, der deutlich zum Ausdruck kommt; Belieferung und Preisbildung werden hier unter Ausschaltung der Marktwirtschaft festgelegt, was sich für die Verbraucher in staatlichen Massnahmen der Konsumlenkung einerseits und in überseitent Preisen anderseits auswirken kann. Es wird deshalb wieder einmal der Ruf nach Schaffung einer Konsumentenorganisation erhoben, die am besten durch Hausfrauenvereine zu übernehmen wäre. Aber auch damit allein wäre das Problem, um das es geht, nicht gelöst.

Niemand verkennt, dass der Landwirtschaft eine gewisse Sicherstellung ihrer materiellen Exi-

stenz zuerkannt werden muss. Dies geschieht in Abweichung vom Grundsatz der Handels- und Gewerbefreiheit, aber im Bewusstsein von der Notwendigkeit, unsere Landwirtschaft lebensfähig zu erhalten. Nachdem die landwirtschaftlichen Subventionen teilweise abgebaut worden sind, wird nun die wirtschaftliche Sicherung unseres Bauernstandes auf dem Wege über den Preisschutz angestrebt. Art. 22 des neuen Landwirtschaftsgesetzes sieht eine solche staatliche Einfuhrlenkung vor, dass hohe Preise für inländische Agrarpolitik gesichert sind. Und noch ehe dieses Schutzgesetz die parlamentarische Behandlung durchlaufen hat, erregte die diesen Frühsommer verhängte Imporisperse für Erdberen, Kirschen und Frühkartoffeln grosse Missstimmung in weiten Volkskreisen. Die Folge dieser Sperre war nicht nur eine Beeinträchtigung der freien Konsumwahl durch die Verbaucherschaft, sondern eine starke Preishochhaltung zugunsten unserer einheimischen Produzenten. Dass dadurch gerade die Hotellerie und das Gastgewerbe empfindlich betroffen werden, indem ihre Gestehungskosten sich erhöhen, versteht sich von selbst. Die Hotellerie kann daher dem neuen Landwirtschaftsgesetz nur zustimmen, wenn sie einen angemessenen Ausgleich für die Kostentuerung erhält, die sich aus dem weitgehende Produktionsschutz ergibt. In ähnlicher Weise liess sich der Schweizerische Wirteverein vernehmen.

nehmen.

Die Auseinandersetzung geht nicht um das Prinzip des Agrarschutzes an sich, sondern um dessen Ausmass und Gestaltung. Man hat wohl nicht zu Unrecht bei der Konsumentenschaft und den mit ihr verbundenen Wirtschaftszweigen den Eindruck, der Produktionsschutz gehe zu ihren Lasten zu weit, und man vermisst die Einhaltung des Versprechens, dass auf die übrigen Wirtschaftszweige angemessen Rücksicht genommen werde. Die Kompetenschelegationen im neuen Landwirtschaftsgesetz an Verwaltung und landwirtschaftsche Organisationen lassen in dieser Hinsicht ertwelche Befürchtungen als nicht unangebracht erscheinen, Man wird im Bundeshaus deshalb gut daran tun, mit dem Agrarschutz nicht so weit zu gehen, dass eine eigentliche Konsumlenkung daraus resultiert und dass unser Lebenshaltungskostenniveau eine ungefreute Erhöhung erfährt.

Die Einfuhrsperre der letzten Wochen hinsicht-

daraus resultuert und dass unser Lebenshaltungskostenniveau eine ungefreute Erhöhung erfährt.

Die Einfuhrsperre der letzten Wochen hinsichtlich Erdbeeren und Kirschen hat übrigens bei
jenen Ländern, die uns bisher solche Waren in
den frühen Sommermonaten lieferten, eine starke
Verstimmung ausgelöst, die unsere Ausyluhrchancen dorthin verschlechtert. Frankreich hätte
zum Beispiel starken Bedarf an Käseeinfuhr,
doch wird die Schweiz nun kaum ins Geschäft
kommen, weil man uns unsere Einfuhrsperre für
französische Erdbeeren sehr verübelt. Was aber
erreicht unsere Landwirtschaft, wenn sie auf
unsere Handelspolitik einen Einfluss im Sinne
von autarkischen und Austerity-Massnahmen
ausübt, anderseits aber ihre eigenen Produkte
dann nicht exportieren kann, bis sie vielleicht
mit Verlusten verschleudert werden müssen?
Und was ist erreicht, wenn die einheimische Verbraucherschaft in Mißstimmung über die vorgekommene Konsumlenkung die einheimischen
Produkte nur zögernd kauft, dies möglicherweise
auch wegen ihres zu hohen Preises? Dann kann
man versuchen, Ausfuhr zu Verlustpreisen zu
erzielen.
Man ersieht also, dass der Schutzpolitik natür-

Man ersieht also, dass der Schutzpolitik natür-

#### La Suisse n'est plus un pays cher

Le mouvement hôtelier suisse s'est fortement ressenti de la concurrence que lui faisaient les pays de tourisme voisins qui ont mis tout en ceuvre ces dernières années pour moderniser leur appareil touristique et pour attirer les hôtes étrangers. Leur tâche était facilitée par des conditions de change extrêmement attrayantes pour les ressortissants de pays à monnaie plus ou moins forte, et par un niveau du coût de la vie qui était bien inférieur à celui enregistré dans notre pays. Le tourisme suisea d'autant plus souffert de ces conditions exceptionnelles qu'elles détournaient les touristes étrangers de leurs projets de vacances en Suisse et qu'elles incitaient nos compatriotes à séjourner à l'étranger.

Les progès de la libération du tourisme ont mis pratiquement fin aux restrictions monétaires, et la concurrence entre l'hôtellerie suisse et étrangère a peu tourné à notre avantage. La raison de cette évolution se trouve dans les hausses de prix enregistrées dans divers pays. En effet, alors que, depuis le premier avril 1950, le mouvement de hausse n'a été que de 3% en Suisse, il a été de 23% en Finlande, de 20%, en Muriche, de 15%, en France, de 17% en Relique, au Danemak et en Suéde, de 9% aux Elais-Unis, de 7% en Italie, de 5% en Allemagne occidentale et de 4% en cande-Brelagne.

Si l'on songe d'autre part que le cours de certaines monnaies étrangères a augmenté de plus de

4%, en Grande-Bretagne.

Si l'on songe d'autre part que le cours de certaines monnaies étrangères a augmenté de plus de 30% par rapport au cours le plus bas qui a été enregistré ces dernières années, on comprend que les vacances à l'étranger paraissent maintenant aussi onéreuses à nos compatriotes que des vacances en Suisses. D'autre part, les ressortissants de nombreux pays qui peuvent obtenir maintenant des francs suisses à des conditions plus avantageuses que par le passé donnent aussi la préférence à la libre Helvétie comme but de vacances. Pour que nous conservions cette situation favo-

rence à la libre Helvétie comme but de vacânces. Pour que nous conservions cette situation favorable, il faut que nos hôtels s'efforcent de se montrer digne de la réputation qu'ils ont acquise en ayant pour devise: des prestaions de qualité aux prix les plus bas possibles. Mais les effortes des hôtels ne seront couronnés de succès, que si les autorités et les autres branches économiques font aussi tout ce qui est en leur pouvoir pour empécher une nouvelle hausse du coût de la vie. A la longue, l'hôtelier ne peut se permettre de travailler à perte, majgré l'accroissement de fréquentation dont il pourrait bénéficier. Il a droit, comme les autres, industriels, commerçants et artisans, à la juste rémunération de son travail et à des marges de gain raisonnables.

liche Grenzen gesetzt sind, und wenn sie in einseitigem Interesse überschritten werden, entsteht daraus mehr Schaden als Nutzen. Und den Schaden trägt in erster Linie unsere Landwirtschaft. Sie hat somit allen Grund, mit den übrigen Volkskreisen zustammenzuarbeiten, monopolistische Tendenzen abzulehnen und eine Preisgestaltung zu beachten, die im wesentlichen den Absatz der Inlandsproduktion im eigenen Lande ermöglicht. Dr. B.

#### Die NZZ zur Frühkartoffeln- und Erdbeeren-Austerity

In einem ausgezeichneten Artikel greift die "Neue Zürcher Zeitung" das Thema der Einfuhrrestriktionen für Gemüse und Früchte und des Versuchs, dem Konsumenten in den Speisezettel hinein zu regieren und ihm zu diesem Spott noch den Schaden ungerecht-fertigter Preise zu bescheren, auf. Das Zürcher Blatt knüpft dabei an einen beschwichtigenden Artikel der Propagandazentrale für Erzeugnisse der schweizerischen Landwirtschaft an und macht dazu einige sehr treffende Feststellungen. Nachdem wir zu diesem Thema bereits gesagt haben, was es von unserem Standpunkt aus zu sagen galt, beschränken wir uns darauf, zwei Schlussabschnitte aus dem Artikel der NZZ zu zitieren, die von grundsätzlicher Bedeutung sind und auch unsere Leser interessieren dürften. (Die Red.)

grundsatzlicher Bedeutung sind und auch unsere Leser interessieren dürften. (Die Red.)
"Die Kartoffeln- wie die Erbeeren-Austerity, die dem Konsumenten in den vergangenen Wochen auferlegt waren, haben eine Nebenerscheinung gezeitigt, die in diesem Zusammenhang nicht übergangen werden darf. Wir meinen die Tatsache, dass die verantwortlichen Stellen Bernste nicht für nötig erachteten, die von ihnen dekre isnicht für nötig erachteten, die von ihnen dekre tierten Importbeschränkungen, von denen das gesamte Volk betroffen wurde, diesem gesamte Volk auch unter gehöriger Begründung bekanntzutgeben. In der Kartoffeltrage verhielt sich die zuständige Amtsstelle auch dann noch mäuschenstill, als die Kritik bereits ziemlich laut geworden war. Dafür fühlte sich ein rein privates, als "Schweizerische Kartoffelkommission" auftretendes Gremium berufen, die Verbraucher zu belehren, warum der Genuss von ausländischen Frühkartoffeln heute, keine Selbstwerständlichkeit mehr sei wie in der Vorkriegszeit". Gegenüber derartigen Tendenzen möchten wir der Auffassung Ausdruck geben, dass es Aufgabe und Pflicht der Behörden ist, Importbeschränkungen, die die Lebenshaltung der gesamten Bevölkerung berühren, auch in entsprechender Weise bekanntzumachen, und dass die Öffentlichkeit ein Annecht darauf hat, Aufklärungen über Massnahmen, die von Behörden getroffen werden, auch von diesen formell verantwortlichen Stellen erteilt zu erhalten.

Und schliesslich wäre noch auf ein Letztes hinzuweisen; nämlich darauf, dass die Kartoffelnund Erdbeerenpolitik der vergangenen Wochen auch ihre handelspolitische Seite hat. Die Länder, die uns jahrzehntelang die ersten Frühkartoffeln und die ersten Erdbeeren lieferten, sind begreiflicherweise nicht entzückt, ob der von 'Bern'durchgesetzten Austerity, und die Wahrscheinlichkeit, dass sie sich früher oder später durch entsprechende Beschränkungen bei den Importen aus der Schweiz revanchieren, ist nur zu gross.

Im Falle Frankreichs wird behauptet, dass dort die Nachfrage nach schweizerischem Käse so stark sei, dass über das handelsvertraglich vereinbarte

Kontingent hinaus beträchtliche Quantitäten zu Kontingent hinaus beträchtliche Quantitäten zu guten Preisen abgesetzt werden könnten, dass es aber vollständig aussichtlos sei, in Paris auch nur anzuklopfen, da man dort über die rücksichtslose Beschränkung der schweizerischen Kartoffelnund Erbeerenimporte sehr verstimmt sei. Es wird schwierig sein, die praktische Tragweite dieser Situation genau zu klären, aber sie lässt auf jeden Fall erkennen, welche grotesken Konsequenzen die von uns auf landwirtschaftlichem Gebiet eingeschlagene Autarkiepolitik zeitigen kann.

Seinet eingeschagene Audarkepolint zeitigen kann.

Bei gegenseitiger Bereitwilligkeit zu einem möglichst liberalen Warenaustausch hätten die schweizerischen Verbraucher importierte Frühartoffeln und Erdbeeren geniessen können und unsere Landwirtschaft sähe sich, auch zur Freude vieler Franzosen, in der Lage, nehr Schweizer Käse nach Frankreich zu exportieren. Aber soll und darf es nach den Grundsätzen einer modernen Agrarpolitik nicht mehr sein. Nein, der Schweizer soll alte inländische Kartoffeln essen und auf den Genuss von frühen Erdbeeren gefälligst verzichten. Unser Räse aber bleibt so lange auf Lager, bis er mit grossen Verlusten verschleudert werden muss.

Ist das, muss man sich unwillkürlich fragen, wirklich noch eine Agrarpolitik, die sich verträgt mit den schönen Formulierungen des in Beratung stehenden Landwirtschaftsgesetzes, welche uns in mancheriel Variationen feierlich "die Rücksichtnahme auf die Interessen der andern Wirtschaftszweige und die Lage der übrigen Bevölkerung versprechen"?"

#### Le tourisme anglais battra-t-il un record cet été en Suisse?

La Suisse reste un des buts de vacances préférés des touristes anglais. Ceux qui y sont déjà venus en ont la nostalgie, et ceux pour qui nos lacs et nos montagnes ont le charme de l'inconnu révent des récits de voyages qui décrivent la Suisse comme un paradis de vacances, paradis dans lequel ils désirent à tout prix pénétrer une fois. M. P. Hofsetter, qui vient de publier un article sur ce sujet dans le «Journal de Montreux», rappelle les réflexions suivantes de Marc Twain qui semblent bien être encore celles de maints touristes anglais.

4O Suisse! Plus elle s'estompe dans la brume enrichissante du passé, plus intolérable-ment délicieux deviennent son charme, son réconfort, son éclat, sa majesté, as solennité et son pathétique... Les montagnes ne man-quent pas sur cette terre, mais seules celles-ci nous font vraiment vibrer le cœur. Je me de-

mande quel est le secret de cette emprise Maintes fois, il m'a semblé que je devais tout abandonner pour m'enfuir de nouveau vers la Suisse, C'est un désir ardent, un désir pro-fond, puissant, torturant. Il faut que nous y retournions, Joel»

En tous cas, d'après les informations qui nous viennent de Londres, les agences de voyages anglaises évaluent à quelque 800000 le nombre de touristes qui partiront ces prochaines semaines pour le continent. On compte que 150000 au moins de ces touristes viendront en Suisse ce qui est proportionnellement considérable. Les chemins de ler britanniques sont surchargés de travail et le bureau de la Swissair deploie une activité intense. A notre office central du tourisme, on se prépare fièvreusement à cet exode de touristes anglais.

M. Ernst, le directe et du bureau de l'OCST.

prépare lièvreusement à cet exode de touristes anglais.

M. Ernst, le directe r du bureau de l'O.C.S.T. à Londres a déclaré au correspondant du journal de Montreux que la situation était exceptionnellement favorable et que l'on s'attend à une augmentation de 100% de la fréquentation britannique en Suisse par rapport à 1950, année évidemment peu favorable.

Cet état de choses serait dû au fait que les prix lorfaitaires pour les vacances en Suisse qui sont de 3.2 meilleur marché que précédemment. Cela permet à M. Ernst de répandre le slogan: valors que tout augmente les prix de voyages en Suisse baissent. » D'autre part, les avantages de change que l'on trouvait en Autriche ont disparu par suite de la hausse générale des prix et le tourisme britannique sur le continent revient à ses premières amours, c'est-à-dire la Suisse.

Nous sommes particulièrement heureux de ces

ses premieres amours, c'est-adire la Suisse.

Nous sommes particulièrement heureux de ces prévisions. Nous espérons d'abord qu'elles se réaliseront et ensuite que ce courant touristique fera sentir ses effets, non seulement pendant la haute saison, mais dès maintenant dejà et fort avant dans le mois de septembre.

#### Die Oberländische Hülfskasse stellt fest: "Taten statt nur Worte waren an der Zeit"

Die Oberländische Hülfskasse in Bern, die als Beauftragte der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft die Sanierungs- und Kontrolltätig-keit im Berner Oberland durchführt, macht in ihrem Bericht über das Geschäftsjahr 1950 fol-gende bemerkenswerten Feststellungen:

nt im Berner Oberland durchführt, macht in rem Bericht über das Geschäftsjahr 1950 folnde bemerkenswerten Feststellungen:

"Angesichts der Abwertungsereignisse im Herbst 1949 und ihren schlimmen Folgen für unsere Fremdenverkehrswirtschaft war es höchste Zeit, in der zweiten Hällte des Jahres den Dingen nicht einfach Jatalistisch und untätig zuzusehen. Der Ausfall an englischen Gästen im Sommer 1950 war besonders frappant und beeindruckend. Talen stalt nur Worte waren an der Zeit. Unter dem beängstigenden Druck eines weitern Niederganges setzten initiative Abwehrkräfte ein, um mit werschiedenen Mitteln (vermehrte Propaganda, Rabatt bei längerem Aufenthalt und Skischulverbilligung) einen Umschwung herbeizuführen, der durch die Erhöhung der Kopfquote für englische Gäste von § 50. – auf £ 100. – eine zusätzliche Unterstützung fand. Der Erfolg alter dieser Massnahmen ist nicht ausgebieden. Statt eines weitern Abgleitens kam solchermassen gegenüber den Abwertungsfolgen endlich ein Wiederaufstieg in der Wintersaison 1950/51 zuslande, der im Kanton Bern, dessen nolitische Behörden der Sonderaktion besonderen finanziellen Beistand leisteten, am deutlichsten in einer wesentlichen Zunahme der Logiernächte sowohl der Schweizer (+15877) als der Ausländer (+22874) sichtbar geworden ist, wobei namentlich das erfeuliche Plus der englischen und französischen Gäste hervorsticht. Die unternommenen Aktionen dürften wohl auch eine dauernde Wirkung ausüben auf die allmähliche vermehrte Rückleiung des Fremdenstromes in die Schweizerischen Hotellerie in wachsendem Masse neuerdings zu ihren Gunsten wirken. Da jedoch die Solortmassnahmen und die Anstrengungen aller Tüchtigen noch bei weitem nicht hinreichen, um die milmmele Wirtschaftlichkeit erforderlichen Frequenzen zu erlangen, kann das im Interesse der gesamten Volkswirtschaft zu erhaltende Hotelgewerbe der rechtlichen und finanziellen Bundeshilfen noch nichtentraten."

#### Gesellschaftstouren oder Einzelreisen nach Europa!

Was zieht der Amerikaner vor?

Von unserem New Yorker Korrespondenten

Wie lernt der Amerikaner lieber Europa kennen: als Mitglied einer Gesellschaftstour, dem alle Wege sorgsam geebnet sind, oder als Einzelgänger, dem niemand in seine Reisepläne dreinspricht?

spricht?

Es ist wohl verständlich, dass die Antwort anders ausfällt, je nachdem sie vom Leiter einer Reisegesellschaftsgruppe erteilt wird oder von einer Schiffahrtslinie oder von einem Mann, der jedes Jahr selbständig nach Europa fährt. Eines it jedenfalls sicher: eine einheitliche Antwort lässt sich auf die Frage überhaupt nicht geben. Es kommt alles auf Personen, Zeit und Umstände an.

Nein - und Lei.

Nein - und Ja!

Eine äusserst interessante Antwort hat Gustave Mathieu, der Leiter einer Reisegruppe nach Europa, bei der Rückeken nach Amerika erzielt. Erfagte die Teilnehmer seiner Gesellschaft, ob sie ein zweitesmal mit einer Reisegruppe nach Europa fahren würden. Die Antwort war ein sicheres und einstimmiges: "Nein!"

einstimmiges: "kein!"
Und damit war Mr. Mathieu äusserst zufrieden.
Alle Mitglieder seiner Gruppe waren das erstemal
in Europa gewesen. Sie kannten sich nicht aus,
sie wussten nicht, wie die Fahrt zu organisieren.
Aber jetzt fühlten sie sich sicher, sie wussten, auf
was es ankam, und sie waren überzeugt, eine

#### Assemblée générale de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers

C'est à Leysin, dans la grande station climatique et d'altitude du canton de Vaud, que les hôteliers vaudois ont tenu, lundi 25 juin, leur assemblée générale, sous la présidence de M. F. Tissol, président de le l'Association cantonale vaudoise et vice-président de la Société suisse des hôteliers. Les organisateurs s'étaient montrés prévoyants et avaient mis sur pied un programme avec plusieurs variantes pour tenir compte de l'instabilité du temps. Bien que cedernier boudât quelque peu, l'accueil réservé par la station de Leysin à ses hôtes d'un jour fut si chaleureux qu'il créa toute de suite une atmosphère de cordialité et de sympathie.
C'est au Sanatorium du Mont Blanc que se tint

créa toute de suite une atmosphère de cordialité et de sympathie.

C'est au Sanatorium du Mont Blanc que se tint l'assemblée générale proprement dite où M. Tissot put saluer plus de 60 participants.

Dans ses communications présidentielles, M. Tissot releva quelques-uns des problèmes qui préoccupent l'hôtellerie. Il parla de la loi ftétérale sur le chônage qui a été examinée par les commissions des Chambres fédérales. La commission du Conseil des Etats a malheureusement introduit une clause particulière qui fixe la part de cotisation que le patronat doit payer pour les membres des cisses parlairies. Or, l'hôtellerie est actuellement en Suisse la seule industrie qui ait une caisse paritaire de ce genre (la Paho). On se demande si les charges nouvelles qui risquent de résulter de cette disposition seront supportables pour les hôteliers. La Société suisse des hôteliers fera son possible pour obtenir une solution qui soit dans l'intérêt même de la caisse d'assurance chômage, sans toutefois être trop onérence pour le patronat. Le contrat collectif de travail vaudois pour les hôtels et restaurants continue a être en vigueur. Toutefois on envisage de conclure, sur le plan national, un contrat cadre qui réglementerait les points généraux tel que les vacances, les questions d'assurance, les délais de congé, etc., etc., à l'exception des salaires et de la durée du travail.

M. Tissot annonça ensuite que le rapport final des travaux des commissions d'ésignées par la

M. Tissot annonça ensuite que le rapport final des travaux des commissions désignées par la Conférence de Lucerne était entre les mains des autorités fédérales. Il contient des données très intéressantes et il faudra qu'un exemplaire en soit remis à chaque section pourqu'elles puissent l'étudier à fond.

l'étudier à fond.

Les hôteliers approuvent en principe un statut du vin qui protège les vignerons, mais il sont une réserve quant à la prise en charge imposée aux importateurs. Ces mesures ne favorisent pas la production de qualité et pourrait gêner l'hôtelierie. Il en va de même des droits de douane prohibitifs sur les vins fins étrangers indispensables pour satisfaire la clientéle. Il faut reconnaître que, pour le vin rouge surtout, la Suisse ne produit pas des qualités équivalentes aux qualités étrangères.

#### Rapport de gestion

Parcourant le rapport de gestion qui avait été envoyé aux membres, M. Tissot signala que l'Association vaudoise des hôteliers s'affirme de plus en plus dans tous les milieux économiques et touristiques. A part les hôteliers proprement dits elle réunit le groupement des établissements médicaux privés du canton de Vaud, le groupement des pensions, homes d'enfants et instituts, l'association vaudoise des établissements sans alcool.

pensions, homes d'enjants et instituts, l'association vaudoise des établissements sans alcool.

M. Tissot se plut à reconnaître les relations agréables que l'association entretient avec l'Etat, relations qui permettent une collaboration fructueuse pour les deux parties.

Nous publions ci-après un communiqué sur les simplifications apportées en matière de patente pour les établissements saisonniers lors des fermetures et réouvertures. Le président des hôteliers vau-dois attira l'attention de ses collègues sur le problème de la vente des vins dans les hôtels n'ayant pas de patente de café et restaurant. Pour faciliter l'écoulement du vin, il faudrait que ces établissements soient autorisés, sans autre, à vendre du vin ouvert. Or, la législation actuelle s'y oppose encore et la clientèle reproche souvent aux hôteliers de ne servir que du vin en bouteille, sans se douter que c'est la réglementation officielle qui oblige l'hôtelier à agir comme il le fait.

Parlant de la main-d'œuuve étrangère, M. Tissot mit en évidence la pénurie de personnel qui règne

zweite Europafahrt könnten sie sehr wohl selbst-

Sehen und Geniessen hingeben.

Es ist eben so, dass der Teilnehmer an einer Gesellschaftslahrt von der Erfahrung und dem Wissen anderer unmittelbaren Nutzen hat, die vorher schon das Land bereisten und kennen lernten. Auch Sprachschwierigkeiten fallen von vornherein weg, der Tourleiter ist gleichzeitig der Dolmetscher. Für einzelstehende Frauen und junge Mädchen insbesondere bietet eine Reisegruppe oft erst die praktische Möglichkeit, in der Fremde Land und Leute kennen zu lernen. Wer billig reisen will oder muss, dem vergeht die Fahrt auf den hölzernen Bänken der dritten Klasse schneller, wenn seine Reisegesellschaft ihm die Zeit verkürzen hilft.

actuellement. Pour plus de 600 offres de place enregistrées mensuellement par le bureau de placement de Lausanne de la S.S.H., il n'y a que quelque 150 demandes d'emploi. Il remercia M. Richard, chef de service au département de l'industrie, de l'agriculture et de commerce et chef de l'Office cantonal de travail pour la compréhension qu'il manifeste à l'égard de l'hôtellerie. Certes, les formalités pour obtenir les autorisations nécessaires pour l'entrée en Suisse d'employés étrangers sont encore longues et compliquées, mais c'est surtout à l'étranger que les choses traînent. Les autorités suisses font leur possible pour accélérer les formalités.

Enfin, M. Tissot évoqua la récente intervention

possible pour accélérer les formalités.

Enfin, M. Tissot évoqua la récente intervention de la Société suisse des hôteliers pour remédier à la situation intolérable créée par les interdictions d'importation de pruis et de liegumes décrétes par les autorités pour protéger l'agriculture suisse. Le rapport de gestion met pour terminer en évidence, par des exemples concrets, l'importance économique de l'hôtellerie. Nous reviendrons ultérieurement sur ce chapitre, car il contient des choses qu'il faut inlassablement répéter sous des formes nouvelles pour que les autorités et le public se rendent compte du rôle de l'hôtellerie dans l'économie de certains cantons touristiques et dans l'économie suisse en général.

#### Opérations statutaires et divers

Opérations statutaires et divers

Les opérations statutaires furent rapidement liquidées; le procès-verbal, les comptes et le rapport de gestion étant approuvé à l'unanimité. M. Alblas, secrétaire de l'Association donna des détails sur les comptes et M. A. Luts qui avait contrôlé les comptes et M. A. Luts qui avait contrôlé les comptes lut le rapport des vérificateurs. Le président fit encore état d'une lettre émanent du département cantonal de justice et police t relative à la location des chambres privées. La loi interdit aux particuliers de louer des chambres à des touristes, et seules sont admises sans patente des pensions de moins de 5 lits et destinées à des étudiants ou à des personnes qui travaillent. D'autre part, le département insiste pourque les hôteliers eux-mêmes ne mettent pas les particuliers dans une situation illégale en plaçant chez eux les hôtes qui n'auraient pu trouver de place dans leur établissement.

M. E. Guhl, président des hôteliers de Mon-

dans leur établissement.

M. E. Guhl, président des hôteliers de Montreux, montra divers inconvénients de la nouvelle réglementation des taxes de service et demanda que l'on mette fin à une schématisation trop poussée qui empénel l'hôtelier de rémunérer son personnel à pourboire sclon ses mérites. Le règlement actuel crée un nivellement fâcheux pour l'avenir de l'hôtellerie.

#### La partie récréative

La partie récréative

Les hôteliers vaudois avaient été aimablement reçus au Sanatorium du Mont Blanc par M. G. Fatta, directeur. Puis, après la séance, its visitèrent la station et en particulier la Clinique ela Manufacture» où ils purent voir le merveilleux effort fait pour permettre à des personnes condamnées à l'immobilité de travailler en pleine air et de recouvrir ainsi plus facilement la santé. Un grand merci à M. Rochat, directeur, qui fut un «cicerone» parfait et dont la cordialité et la bonne humeur sont communicatives.

Au défeuner servi à la Cinique «Les Frénes» M. Tissot souhaita la bienvenue au préfet du district d'Aigle, M. Tauxe, à M. Richard, chef de l'Office cantonal de travail, à Monsieur Duperrut, Syndie de la commune de Leysin, à M. Budliger, Secrétaire de la Société suisse des hôteliers, à M. Alblas, nouveau directeur de l'Office vaudois de tourisme, M. Denis Besse, représentant de la Société vaudoise des cafetiers et restaurateurs, pour ne citer que quelques-unes des personnalités présentes.

M. Tissot fit l'histoire de la station de Leysin

sentes.
M. Tissot fit l'histoire de la station de Leysin M. Tissot itt l'histoire de la station de Leysin qui, avec ses 3500 lits, enregistre maintenant un nombre de nuitées supérieur à celui de la ville de Zurich. Ceci montre l'importance prise par cette «cité sur la montagne» dont l'activité hôtelière a débuté à la fin du siècle dernier. Les noms des grands médecins qui se sont attachés à étudier l'effet salutaire du climate et d'altitude sur certaines maladies et à découvrir de nouveaux moyens de

Freiheit im gesetzten Rahmen

Freilich, der moderne Reisende erwartet auch Freilich, der moderne Reisende erwartet auch mi festgesetzten Rahmen der Gesellschaftstour persönliche Freiheit. So kommt es, dass bei zahlreichen Gesellschafts-Reiseplänen fast die Hälfte der Zeit für persönliches Ergehen in der fremden Stadt, für individuelle Unternehmungen freigegeben ist. Nur gewisse Grundlagen werden geboten, — und wer sie nicht mitmacht, der versäumt unter Umständen Wichtiges, Sehens- und Erlebenswertes. Erlebenswertes.

Erlebenswertes.

Manche dieser Touren geben ihren Mitgliedern nicht nur Einzeltage frei, sondern sie planen eine Reihe freier Tage vor der gemeinsamen Heimfahrt. So beendet eine amerikanische Reisegesellschaft regelmässig ihre Europafahrt in Paris, — aber vor der Abfahrt in Cherbourg oder Southampton können die Mitglieder noch einige Tage unternehmen, was sie wollen. Ein Teil der Mitglieder benützt das letztemal diese Tage dazu, Paris besser kennen zu lernen; andere machen einen Abstecher nach Amsterdam; wieder andere besuchten die Festspiele in Edinburgh, und noch andere kehren ins Engadin zurück, um noch einmal die Stätten zu sehen, die ihnen auf der Fahrt besonderen Eindruck gemacht hatten.

Solche Freiheit unterscheidet die moderne

zweite Europafahrt könnten sie sehr wohl selbstständig unternehmen.

So wurde den Fahrtteilnehmern eine zweite Frage gestellt: "Würden Sie anderen Amerikanern, die nie in Europa waren, raten, an einer Gesellschaftstour teilzunehmen?" Und diesmal war die Antwort ein ebenso sicheres und deutliches: "Ja!" Die Fahrtteilnehmer waren überzeugt davon, dass sie in ihrer Gruppe mehr von Europa und seinen Schönheiten gesehen hatten in der kurzen Zeit, als es ihnen als Einzelgängern möglich gewesen wäre; dass sie rascher die nötige Reisetechnik erlernten; und dass sie Freundschaften und Bekanntschaften angebahnt hätten, die hinen verschlossen gewesen wären, wenn sie allein die Fahrt unternommen hätten.

Eine Reisegesellschaftstour durch Europa bietet für den, der zum erstenmal europäische Länder bereist, grosse Vorteile, zumal wenn seine Zeit beschränkt ist und er mit Geld nicht unbeschränkt um sich werfen kann. Die technischen Einzelheiten wie Reiseplan, Reihenfolge der Schenswürdigkeiten, Abfahrtszeiten und Ankunftszeiten von Zügen, Autobussen, Flugzeugen, Schiffen, die Hotelreservationn, — dies alles und noch mehr ist dem Sorgenkreis des Gesellschaftsreisenden entzogen. Er kann sich ungehenmt dem Sehen und Geniessen hingeben.

Es ist eben so, dass der Teilnehmer an einer Gesellschaftsfahrt von der Erfahrung und dem Wisbesonderen Eindruck gemacht hatten.

Solche Freiheit unterscheidet die moderne Reisetour erheblich von der altmodischen Art, wo die Teilnehmer mit unerbittlicher Pünktlicheit von einem Museum zum andern, von einem Denkmal zum nächsten geschleppt wurden. Und die Freiheit im Rahmen der gesetzten Grenzen wird dem Grundcharakter des Amerikaners besonders gerecht, der auch auf der Reise und unter Zeitmangel nicht gern sich allzusehr in seiner Freiheit beschränken lässt. Selbst ein strenger Individualist wird mehr davon haben, sich einer Reisegesellschaft anzuschliessen, wenn er zum erstemmal mit beschränken Zeit von Amerika eine Fahrt in die europäischen Länder aus unternimmt.

Dr. W. Sch.

"Die Schweizer Hotellerie im Kampf"

"Die Schweizer Hoteilerie im Kampi"
Ende letzter Woche ist an sämtliche Mitglieder die vom Zentralpräsidenten, Herrn
Dr. Franz Seiler, anlässlich der Delegiertenversammlung vom 29. Mai a.c. in Bad
Ragaz vorgelegte Lagebetrachtung in Form
einer Broschüre, betitelt "Die Schweizer
Hotellerie im Kampf", zugestellt worden.
Die grundsätzlichen Überlegungen unseres
Zentralpräsidenten verdienen besondere Beachtung seitens der Mitgliedschaft und aller
am Fremdenverkehr interessierten Kreise.
Weitere Exemplare dieser Broschüre könen zum Preise von Fr. 1. – plus Porto beim
Zentralbureau des SHV. bezogen werden.

guérison sont étroitement liés au splendide développement de Leysin.

veloppement de Leysin.

M. le préfet Tauxe assura l'hôtellerie de son district de sa compréhension et dit tout le plaisir qu'il avait à travailler avec l'Association cantonale vaudoise des hôteliers dont l'activité est intense et les avis toujours étudiés et objectifs. M. Richard apporta le salut de M. Paul Chaudet, Conseiller d'Etat, et affirma que les efforts intelligents et objectifs de l'Association facilitaient la conciliation des besoins particuliers et des intérêts généraux.

raux.

Enfin, M. Duperrut, Syndic de Leysin, félicita
M. Tissot pour sa nomination à la vice-présidence
de la Société suisse des hôteliers. M. Auberson,
doyen du comité adressa un témoignage émouvant
d'amitié et de reconnaissance à M. Tissot pour son
travail et son dévouement. L'activité de l'Association vaudoise, c'est au fond l'activité de M.
Tissot et si Leysin a un tourisme spécial, c'est un
tourisme encore plus noble que le tourisme en
général puisque il n'a d'autres buts que de soigner
et guérir les malades.

Il remercia et félicita enfin au nom de tous

Il remercia et félicita enfin au nom de tous les assistants M. et Mme Tissot pour leur exquise réception et la parfaite réussite de cette Xe as-semblée générale.

semblee generale.
Au déjeuner on entendit encore des chœurs de «l'Echo des Tours», dirigé par M. E. R. Paux. Les instants passés à la Clinique «Les Frênes» se terminèrent par la projection d'un magnifique film de Duvanel «La vie continue». Puis les hôteliers ne pouvant se rendre au jardin alpin des tours d'Aī descendirent à Aigle et visitèrent les caves de la Maison Badoux.

#### Le problème des patentes dans le canton

L'Association cantonale vaudoise des hôteliers, — depuis quelque temps déjà — a entamé des pourparlers avec l'administration cantonale en vue d'une simplification à apporter aux formalités régissant l'annulation et la remise en vigueur des patentes. Grâce à la parfaite compréhension du service de la police administrative du Département de justice et police, à Lausanne, les démarches entreprises ont donné d'heureux résultats.

tats.

Les autorités cantonales ont en effet décidé de simplifier les formalités administratives dans toute la mesure du possible.

Il suffira, à l'avenir, que les tenanciers d'établissements saisonniers avisent en temps voulu, sur simple lettre et non plus sur formule officielle de demande de patente, le Département de justice et police du canton de Vaud, de la fermeture et de la réouverture de leurs maisons. Chaque communication devra être adressée

«A la Municipalité de ..., à l'intention du Département de justice et police.»

A réception de la communication, le Départe-ment suspendra la validité de la patente — ou remettra celle-ci en vigueur, suivant les cas — sans établir de nouvelle patente à chaque ouver-ture, comme cela se faisait jusqu'à présent.

Il va cependant sans dire que ces instructions nouvelles ne sont valables que tant qu'il n'y a pas de changement de tenancier.

pas de cnangement de tenancier.

D'autre part, il s'agit d'un essai; il importe donc que les hôteliers observent strictement les nouvelles dispositions s'ils désirent qu'elles soient maintenues. Dans le cas contraire, on en reviendrait sans doute à l'ancien système.

Rendons hommage à la bienveillance des auto-rités vaudoises et souhaitons que les hôteliers — pour leur témoigner leur gratitude — appliquent strictement la nouvelle réglementation. Ils y trouveront leur intérêt.

#### Les Fêtes du Rhône à Vevey

Vevey s'était faite belle pour recevoir les Rhodaniens qui du Valais jusqu'à Marseille s'étaient réunis sur les rives du Léman. Les organisateurs qui avaient mis sur pied un programme des plus réussie surent certainement quelque inquiétude le samedi matin puisque les écluses du ciel s'étaient ouvertes et que la pluie tomba jusque peu avant le début des manifestations. Pourtant la chance finit par sourire, et, à part les feux d'artifice prévus pour le samedi soir qui durent être renvoyé au dimanche soir à cause des vagues qui agitaient le lac, tout put se dérouler comme prévu.

La cérémonie de la transmission de la bannière rhodanienne à M. Dénéréaz syndit de Vevey par les représentants de la ville d'Avignon qui en avaient assumé la garde depuis l'année dernière fut un témoignage émouvant de la tradition rhodanienne que tour à tour les villes suisses et françaises qui bordent le Rhône maintiennent avec ferveur. Comme elle était animée, la ville de Vevey où l'on croisait des «gens de Marseille», les groupes provencaux à l'allure si noble et aux costumes chatoyants! Qu'elles étaient gracieuses les Arlé-



siennes et des filles de Brignolles et de Gap. Combien truculents étaient les Bourguignons et les Bressans, ces amis du vin et de la tradition vigneronne. Le dimanche-matin eut lieu l'olfrande au Rhône et la plantation de l'arbre rhodanien qui se déroulèrnent en présence de M. R. Rubattel, Conseiller fédéral et d'une foule receuillie. L'après-midi ce fut le long cortège des quelque zoo participants que comptaient les 71 groupes qui défilèrent pendant plus de deux heures. Ce fut une splendidé évocation du folklore de la vallée du Rhône, de sa source valaisanne jusqu'à son embouchure méridionale.

dionale.

Il serait trop long de parler des congrès qui furent organisés dans le cadre des lêtes du Rhône. Nous aurons l'occasion de revenir plus tard en particulier sur le congrès de la vigne et du vin qui obtint le plus grand succès et qui fut brillamment présidé par M. Henvi, syndic de La Tour-de-Peilz. La Foire aux vins vaudois qui prit fin en même temps que les létes du Rhône fut le lieu de rencontre de bon nombre de rhodaniens.

Nous pensons que ces fêtes excellemment orga-nisées auront beaucoup contribué à faire encore mieux connaître et apprécier Vevey-la-jolie qui prend une place toujours plus grande dans le tou-risme lémanien.

#### Der Schweizerische Gewerbeverband legt Rechenschaft ab

legt Rechenschaft ab

Der soeben erschienene 71. Geschäftsbericht des Schweizerischen Gewerbeverbandes (SGV.) gibt einen überzeugenden Überblick über die Mannigfaltigkeit der Aufgaben, die dem Spitzenverband von Handwerk, Detailhandel, Inlandindustrie und Gastgewerbe unseres Landes übertragen sind. Der Bericht behandelt die Tätigkeit des Verbandes auf den Gebieten der Volkswirtschaft, der Sozialpolitik, der Gesetzgebung, der Steuerpolitik, des beruflichen Bildungswesne, der Lohn- und Preispolitik u.am. und orientiert über die Ergebnisse der Anstrengungen des SGV. für eine im Interesse des Landes liegende Förderung der Privatwirtschaft und der persönlichen Initiative. Bei einer Durchsicht wird dem Leser die Rolle und die Nützlichkeit einer schlagkräftigen Organisation der Berufsverbändes Handwerks und des Handels auf schweizerischem Boden bewusst werden, deren hauptsächlichste Mission darin besteht, die oft widerstrebenden Interessen auszugleichen, die verschiedenartigen Bedürfnisse der für das Inland arbeitenden Berufsgruppen einheitlich auszurichten und diese Kreise vor den Behörden zu vertreten.

vertreten.

Während jeder der 148 dem SGV. angeschlossenen Berufsverbände auf seinem eignen beruflichen Gebiet tätig ist, ist der Spitzenverband bestrebt, diese Anstrengungen zu einer zwischenberuflichen und gesamtschweizerischen Einheit aufeinander abzustimmen. Aus dem Geschäftsbericht geht diese notwendige und zweifellos im Allgemeininteresse liegende Tätigkeit in einer Grosszahl von Gebieten, wie die Politik, die Wirtschaftsgesetzgebung, die Sozialgesetzgebung, das Gesamtarbeitsvertragswesen, die Fiskalpo-

litik, die Bekämpfung des unlauteren Wettbewerbs, die berufliche Aus- und Weiterbildung, die Schaffung von Auslandmärkten für handwerkliche Erzeugnisse und noch vieles andere hervor. Im übrigen vertritt der SGV. das Gewerbe des ganzen Landes in mehr als 53 offiziellen Institutionen und ständigen eidgenössischen Kommissionen.

missionen.

Der Bericht bringt insbesondere die Anstrengungen des Verbandes im Kampf gegen die ständigen Versuche staatlicher Eingriffe in die Wirtschaft und der Ausweitung der Bürokratie zum Ausdruck. Weiter verweist er auf die Bemühungen, die der SGV. auf Schaffung eines engen Zusammenschlusses aller gewerblichen Organisationen Europas in der Internationalen Gewerbeunion gerichtet hat, die im Jahre 1950 als Konsultativorgan des Wirtschafts- und Sozialrates der Vereinigten Nationen anerkannt wurde. Sowohl das Präsidium wie das Generalsekretariat dieser Union sind schweizerischen Persönlichkeiten anvertraut.

Das oberste Organ des SGV., die Schweizerische

Das oberste Organ des SGV., die Schweizerische Das oberste Organ des SGV., die Schweizerische Gewerbekammer, setzt sich aus je 25 Vertretern der schweizerischen Berufsverbände und 25 Vertretern der kantonalen Gewerbeverbände zusammen. Dank dieser doppelten beruflichen und regionalen Vertretung, die dem föderativen Aufbau unseres Bundesstaates entspricht, werden die Rechte der Minderheiten in wirksamer Weise gewahrt.

gewahrt.

In allen Berufen und Kantonen ist eine Zunahme der Mitglieder des SGV. festzustellen. Er zählt zur Zeit 199 Sektionen mit 3410 lokalen Untersektionen und hat einen Bestand von 248 100 Mitgliedern, oder 3888 Mitglieder mehr als zu Beginn des Jahres 1950. Sozusagen alle Organisationen des Handwerks, des Detailhandels und der dienstleistenden Gewerbe von Bedeutung sind dem Spitzenverband angeschlossen.

#### AUS DEN SEKTIONEN

#### Hotelier-Verein Lenzerheide/Valbella

Hotelier-Verein Lenzerheide/Valbella

Die Sektion Lenzerheide hielt am 20. Juni ihre Frühjahrs-Generalversammlung ab. Das Haupttraktandum galt der Orientierung der Mitglieder über Bau und Gestaltung des seiner Vollendung entgegengehenden und vielversprechenden Golf-Architekten, Hr. Dillier und den Golf-Konstrukteur, Hr. Haradine. Beide Experten sind der Überzeugung, dass der neue, idyllisch und ganz nahe am Kurort gelegene Golfplatz, der zu den schönsten und besten Plätzen der Schweiz zählen wird, eine grosse Anziehungskraft ausüben wird, umsomehr, als er fast direkt an der Julierstrasse liegt und sehr leicht erreichbar ist.

Im weiteren befasste sich die Versammlung mit

Im weiteren befasste sich die Versammlung mit der Aufnahme der Oxford- und Cambridge-Studenten im nächsten Winter, sowie mit der Milchpreisfrage.

Der Präsident der Sektion, Hr. Rüegger, Park Hotel, legte gesundheitshalber sein Amt nieder. An seine Stelle wurde als Präsident gewählt Herr Dr. Decurtins, Hotel Schweizerhof.

#### AUS DER HOTELLERIE

### Zum Gedenken an Robert Mader, dem "Schweizer Steinbockvater"

Dieser Tage fand im renovierten Jägerstibli des Hotels Walhalla, St. Gallen, eine kleine Gedenkleier für Herrn Robert Mader, langjähriger Besitzer des obenerwähnten Hotels, statt, veranstaltet von einigen seiner einstigen Freunde und vom jetzigen Inhaber des Hotels, Walter Rügner-Brönimann.
Herr Mader stammte ursprünglich aus Pfäifers im Calveisental und war Gründer und Besitzer

Besitzer des obenerwähnten Hotels, statt, veranstaltet von einigen seiner einstigen Freunde und vom jetzigen Inhaber des Hotels, Walter Rügner-Brönimann.

Herr Mader stammte ursprünglich aus Pfälfers im Calveisental und war Gründer und Besitzer und vieljähriger Leiter des geradezu weltberühmten Hotels "Walhalla".

Er galt allgemein als grosser Jäger, der besonders in deutschen und österreichischen Gebieten jagte Mit seinem Jagdkameraden führte er nach langen vergeblichen Versuchen den Plan durch, unseren Bergen das seit Jahrhunderten vollständig ausgerottete Bergwild wieder zuzuführen.

Mit Hilfe italienischer Schmuggler gelang es den genannten Jägern, einige junge Steinkitzen aus der einzigen auf der Welt noch bestehenden Steinwildkolonie des italienischen Königs am Grand Paradiso ob dem Aostatal zu erhalten. Jedes dieser nur ein paar Tage alte Jungtier kam auf 1000 Franken zu stehen.

Das junge Steinwild wurde dann im bekannten St. Galler Wildpark Peter und Paul mit grossen Schwierigkeiten aufgezogen und hernach in verschiedenen Schweizer Bergen eingesetzt. So kam Wild in das st. gallische Weisstannental, dann in den schweizerischen Nationalpark und in das Berninagebiet sowie in die Berner und Walliser Alpen. Das prächtige Wild lebte sich fast überall gut ein, so dass sein heutiger Gesamtbestand mindestens 1300 Tiere beträgt.

Unterdessen sank die italienische Steinwildkolonie am Grand Paradiso durch die lebhafte Tätigkeit verschiedener Wilderer bis auf etwa 200 Tiere zurück, hat sich aber neustens bis auf 1500 Stück wieder erholt.

Das grosse Verdienst des bekannten Hoteliers und Jägers Robert Mader und seiner Freunde besteht darin, das echte, blutreine Steinwild zur rechten Zeit in unser Land wieder eingebürgert zu haben. Diese schöne Tat als Jäger und Naturschützer trug ihm den Namen "Schweizer Steinbockwater" ein.

Diese Tat wurde durch Anbringen einer hübschen Gedenktafel im Hotel "Walhalla" verewigt mit dem Bild Maders, eines gewaltigen Engadiner Steinbocks, nebst entsprechender textlicher Würdigung.

#### Einem Jubilaren

(ME) Am 22. Juni feierte Adolf Rochedieu, pensionierter Sekretär des Offiziellen Kurkomitees Luzern, seinen 90. Geburtstag. Es ist eine Freude, feststellen zu dürfen, mit welch körperlicher und geistiger Frische der Jubilar seine Jahre trägt. Die Tatsache, dass er als Mitglied des Alpenklubs noch heute aktiv und zugleich der älteste Veteran der Sektion Pilatus ist, zeugt von einer einzigartigen Lebenskraft, die dem Namen Rochedieu – "Felsengott" – alle Ehre macht.

#### Wieder einmal eine Indiskretion

Wieder einmal eine Indiskretion

Kürzlich lasen wir in der NZZ einen "Zur Lage des schweizerischen Hotelgewerbes" überschriebenen Artikel. Dieser stützte sich auf den die Feststellungen der 4 von der Luzerner Konferenz eingesetzten Arbeitsausschüsse zusammenfassenden Gesamtbericht, der in seiner bereinigten Form dem Bundesrat zu weiterer Beschlussfassung übermittelt werden soll. Während man uns, als der direkt interessierten Organisation, einschärfte, den Bericht solange streng vertraulich zu behandeln als er noch nicht offiziell dem Bundesrat überreicht sei, hat nun wieder ein Pressemann ein offenes Türchen gefunden, das ihm gestattete, wichtige Teile aus dem Bericht verführ vor die Offentifichkeit zu bringen. Diese merkwindige Indiskretion – das sei hier nachdrücklich festgestellt – geht nicht auf ein mangelndes Dichthalten unsererseits zurück. Im Gegenteil, wir haben uns alle Mühe gegeben, um uns des in uns gesetzten Vertrauens würdig zu erweisen und nichts verlauten zu lassen, das irgendwie hätte als Vertrauensmissbrauch gedeutet werden können. Einmal mehr ist eine bedauerliche Indiskretion von anderer Seite Tatsache geworden.

Als Zweitjüngstes von 6 Lehrerskindern verbrachte Adolf Rochedieu seine Jugendjahre in der Westschweiz. Nach einer kurzen Lehre in einer Weinhandlung widmete er sich dem Hotelfach und arbeitete in verschiedenen Hotels des In- und Auslandes. Während seiner Tätigkeit im Grand Hotel Rigi-Kaltbad lernte er in der jünsten Tochter der Besitzerfamilie Xaver von Segesser, Fräulein Marie Segesser, seine Lebensgefährtin kennen, die er 1893 heiratete. Im Jahre 1898 erwarb er das Hotel Schweizerhof am Rheinfall, ein vor der Jahrhundertwende weltbekanntes Haus, wo zahlreiche hohe und höchste Persönlichkeiten abstiegen.

keiten abstiegen.

Der Lauf der Zeit und die Entwicklung der Technik insbesondere des Automobilismus und des damit verbundenen Dranges der Kundschaft nach den Bergen, veranlassten Adolf Rochedieu, sein Hotel schweren Herzens aufzugeben. Mit neuem Mut und seinem ihm angestammten Gottvertrauen übernahm er im Alter von 50 Jahren die Stelle des Sekretärs des Offiziellen Kurkomitæs und des Hotelier-Vereins Luzern. Diesen beiden Institutionen diente er während 36 Jahren in vorbildlicher Treue und Gewissenhaftigkeit. Reichlich verdient um den Fremdenverkehr in der Stadt Luzern, legte er anfangs 1948 diese Ämter Stadt Luzern, legte er anfangs 1948 diese Ämter

nieder.

Unser aller Wunsch ist, dass Adolf Rochedieu noch lange Jahre unter uns weile und uns mit seiner Jugendlichkeit und seinem feinen Charakter erfreue. Dem verehrten Jubilar seien herzlichste Glückwünsche entboten.

#### Neue Leitung

Der Verwaltungsrat der AG. Kurhotels und Seebad Waldhaus Flims, die bekanntlich Inhabe-rin des Parkhotels, des Sporthotels "Segnes" und des *Hotels "Bellavista*" in Waldhaus ist, hat die

## Zeit ist Geld!

Rationelles Arbeiten und gleichzeitige Qualität bringen Erfolg und mehr Verdienst. Darum verwenden Sie für Ihre Glacen mit Vorteil



Die mit FRIG kalt oder warm hergestellten Eisspezialitäten haben seit Jahren besten Erfola.

FRIG-Vanille, FRIG-Chocolat, FRIG-Mokka für Cremeglacen und FRIG neutral für Fruchtglacen sind erhältlich bei

Dr. A. WANDER A.G., BERN Telephon (031) 55021

Hôtel 1er rang, lac Léman, cherche pour entrée

#### garçon de lingerie garçon d'office chasseur

Faire offre avec copies de certifi HL 2479 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

#### Schweizerfahnen

aus bestem Baumwollstoff Hecowa, extra Qualität, mit Seil, 2 Karabinerhaken, ver-stärkte Ecken a. 150x150 cm Fr. 33. - 200x200 cm Fr. 44.-ca. 250x250 cm Fr. 69. - 300x300 cm Fr. 88.-

#### Flaggen

je nach Länge u. Reichhaltigkeit ab Fr. 22.-Diese Preise sind Spezialpreise und gelten nur für die Hotellerie und Heime.

Kurer & Cie., Wil, St. Gallen



# DER GENERAL MOTORS

Basel: Kateba AG., Elisabethenhof; Bellinzona: Miro Vescovi; Bern: Hans Christen & Co., Suvahaus, Seilerstrasse 3: Colombier: Paul Emch: Genf: Félix Badel & Cie. S.A., Place du Molard; Lausanne: Maurice Weber, 8, rue de la Tour; Luzern: Frey & Cie.; Sitten: René Nicolas; Zürich: Applications Electriques S.A., Manessestrasse 4, Telephon (051) 23 57 28.



## Barmaid

(So Jante and pollandisch sprechend, sucht Stelle (Sommersaison) in gutes Hotel, auch Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre Q 54693 Q an Publicitas Basel.

KAFFEE-ZUSATZ «Himpel»

gibt Ihrem Kaffee die schöne Farbe

Witschi, Nachf. von Richard Kaiser, Rapperswil (St. Gallen)

Leitung des letztgenannten Hauses ab sofort Herrn Adolf Müller (früher Passugg und "Luk-manier" Chur) übertragen. Der bisherige Leite des Hotels Bellavista war Herr W. Russen-berger. (NZ)

#### SAISONNOTIZEN

#### Der luzernische Fremdenverkehr im Mai 1951

(ovb) Gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat weist der Mai 1951 bei einem Total von 60 000 Logiernächten eine Zunahme von 2500 auf. Der Gewinn bei den sehweizerischen Gästen beträgt 6%, bei den ausländischen 4%.

Gasten beträgt o'g,, bet den ussanussenen 4%.
Bemerkenswert ist ein Verlust der Gäste aus USA. von 49%, aber auch die Belgier weisen einen solchen von 11% auf. Demgegenüber beträgt der Gewinn bei den Gästen aus Deutschland 71%, England 61%, Holland 56%, Italien 41% und Frankreich 10%.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung erreichte 47% gegenüber 42.5% im Vorjahr. Die durchschnittliche Aufenhaltsdauer stieg bei den ausländischen Gästen von 2,3 auf 2,5 Tage an.

#### **VERMISCHTES**

### Die Bedienungsgeldfrage im holländischen Gaststättengewerbe

im holländischen Gaststättengewerbe
In den holländischen Horesca-Betrieben (Hotels, Restaurants, Cafés) ist seit etwa zwei Monaten eine neue Berechnung für die Bedienungsgelder eingeführt worden, die lebhafte Diskussiomen geweckt hat. Der neue Arbeitsvertrag des holländischen Gaststättengewerbes geht sehr weit und garantiert den Angestellten gewisse Mindesteinkommen, die bisher nicht üblich waren. Das Bedienungsgeld wurde dabei wie folgt geregelt:
In Hotelbetrieben beträgt das Bedienungsgeld für Übernachten mit Frühstück für eine Nacht 15%, für eine bis drei Nächte 12,5% und für mehr Nächte 10%. In Restaurants beträgt das Bedienungsgeld mindestens 10%, in Café-Restaurants 2,5%, und in Cafés 15%. Diese Bedienungsgeldsätzes ind als Mindestsätze anzusehen. Sofern die Werksangehörigen mit diesen Bedienungsgeldsätzen nicht auf das ihnen garantierte Mindesteinkommen kommen, muss der Arbeitgeber die Differenz bezählen.

kommen kommen, muss der Arbeitgeber die Differenz bezahlen.
Die bisherigen Erfahrungen haben gezeigt, dass diese Bedienungsgeldsätze in vielen Fällen sich als nicht ausreichend erwiesen haben. Es werden daher je nach der Art des Gaststättenbetriebes sehr verschiedene Bedienungsgeldsätze erhoben, die wiederum zu heftigen Beanstandungen seitens des Publikums geführt haben, welches die Gaststättenbetriebe mit hohen Bedienungsgeldsätzen zu meiden begonnen hat. Dies hat wieder zur Folge, das daraufhin die Bedienungsgeldsätzen zu meiden begonnen hat. Dies hat wieder zur Folge, das daraufhin die Bedienungsgeldsätzen zu meiden begonnen hat. Dies hat wieder gesenkt wurden. Die Lage des holländischen Gaststättengwerbes hat durch diese Neuregelung jedenfalls eine entschiedene Verschlechterung erfahren, ohne dass den Angestellten ein Nutzen daraus erwachsen wäre.

### Nationales Bergrennen Tiefenkastel – Lantsch – Lenzerheide

Kaum ist der Motorenlärm des Berner Grand Prix verhallt, meldet, sich der Benjamin natio-naler automobilsportlicher Veranstaltungen, das Bergrennen Tiefenkastel – Lantsch – Lenzerheide,

das am 25./26. August 1951 auf dieser geradezu idealen Strecke abrollen wird. Während Jahren 

zukommen.

In aller Stille hat die mit der Durchführung des Rennens betraute Ortsgruppe Chur des ACS. ein Komitee gebildet, das unter der Führung von Oberst H. Niegli bereits tüchtige Vorarbeit geleistet hat und das volle Gewähr dafür bietet, dass das für serienmässige und Spezial-Tourenwagen, für serienmässige und Rennsportwagen sowie für eigentliche Rennwagen offenstehende Kräftemessen, vorläufig auf nationaler Grundlage durchgeführt, sich innerhalb anderer gleichartiger Veranstaltungen recht bald einen Namen machen wird.

#### DIVERS

#### Le Congrès de l'Alliance Internationale de Tourisme à Milan

Le Congrès de l'Alliance Internationale de Tourisme à Milan

Le Congrès de l'Alliance Internationale de Tourisme s'est tenu, cette année, à fin mai et début juin à Milan. Cette importante organisation s'occupe, sur le plan international, des intérêts de l'automobilisme et d'autres formes du tourisme; c'est une fédération mondiale des Touring clubs et d'organisations similaires de tous les pays. Plus de cent représentants des principales organisations de tourisme du monde entier ont pris part à cette manifestation, présidée par M. Adrien Lachenal, conseiller national (Suisse).

Le Congrès a été ouvert au «Castello Sforzesco» à Milan par M. Pietro Romani, haut Commissaire au tourisme (Italie). Au cours des séances de travail, différents problèmes du tourisme mondial ont été examinés. De nombreux vœux ont été formés et des résolutions prises en matière de facilités douanières, d'assurance responsabilité civile des automobilistes, de coordination des transports sur le plan national, de prévention des accidents. Les questions de cyclisme et de camping ont été également examinées. De sérieux projets d'amélioration du réseau routier seront transmis aux autorités compétentes. Des règles uniformes relatives à la documentation touristique ont été approuvées. Enfin, le Congrès s'est prononcé sur l'étude scientifique du tourisme, sur les questions de statistiques internationales et sur la reconstruction des monuments historiques. Il a également approuvé la création de zones continentales (en Asie et dans le Pacifique Sud) en vue de favoriser le tourisme international dans ces contrées plus éloignées.

## Aux conducteurs et passagers d'autocars étrangers

Le Département fédéral de justice et police a édité, comme l'année dernière, une carte des routes ouvertes aux voitures automobiles jusqu'à 2 m 40 de largeur (94½ inches), avec tolérance pour les autocars étrangers, de 2 m 50 (98½ inches) au plus. Au verso de cette carte, l'avis suivant est imprimé en français, anglais, allemand et italien:

«En Suisse, pays de montagnes, les routes sont généralement étroites; elles comportent de nombreux tournants et souvent de fortes pentes. Pour ces motifs, les voitures automobiles de plus de 2 m 20 de large peuvent seulement circuler sur certaines routes. Le réseau de ces routes est reproduit au verso. D'après la législation suisse, aucune voiture automobile ne doit dépasser la largeur de 2 m 40. Cependant, dans l'intérêt du tourisme, les autorités suisses permettent, en vue d'expériences, la circulation d'autocars étrangers jusqu'à 2 m 50 de large sur les routes figurant sur la carte. Mais ces voitures ne doivent pas emprunter d'autres routes.

Les conducteurs d'autocars étrangers sont te-

emprunter d'autres routes.

Les conducteurs d'autocars étrangers sont tenus de circuler très prudemment, surtout lorsqu'ils croisent ou dépassent d'autres véhicules. Ils doivent toujours adapter la vitesse aux conditions de la route et de la circulation et libérer à temps la chaussée pour les véhicules plus rapides, en vue du dépassement.

Sur les routes de montagne, il faut faire preuve d'une prudence particulière. Votre sécurité exige que vous passiez dans la descente la même vitesse que vous devriez placer, au même endroit, dans que vous la montée

la montée.

La conduite de voitures lourdes est spécialement fatiguante dans un pays de montagnes, Aussi, la législation suisse interdit-elle aux chauffeurs de conduire leurs véhicules pendant plus de 9 heures par jour. Tenez-vous-en également à cette règle!

Si vous observez ces directives, la circulation Suisse sera agréable et sans danger.»

La carte mentionne que, sur le tronçon Amsteg— Göschenen, les autocars d'une largeur supérieure à 2 m 20 (86½ inches) peuvent seulement circu-ler en vue de leur transport par chemin de fer à travers le tunnel du Gotthard.

## Journée record dans le trafic aérien entre la Grande-Bretagne et la Suisse

A la veille de l'ouverture de la saison d'été, les touristes britanniques s'apprêtent à venir passer leurs vacances dans nos montagnes. De leur côté, les compagnies aériennes s'efforcent de répondre au mieux à la demande en établissant un horaire de ligne aussi complet que possible. Récemment, on a vu une affluence-record de touristes jamais atteinte jusqu'ici. 271 personnes sont arrivées en Suisse par Swissair le même jour en provenance de Grande-Bretagne.

#### Da Locarno

#### Una esposizione d'arte culinaria

Promossa dall'associazione «Union Helvetia» con il concorso della Società Albergatori di Locarno e dintorni, ebbe luogo la sera di mercoledì 23 maggio u. s. una veramente interessante manifestazione, che attirò al Casino Kursaal una folla quale raramente si registra in questo pur frequentato ambiente!

quentato ambiente!

Si trattava di ammirare un'esposizione di arte culinaria, preparata con cura dagli esperti cuochi dei maggiori alberghi della nostra regione i quali hanno saputo presentare un saggio veramente magnifico della loro bravura.

magnitico della loro bravura.

Il numeroso e scelto pubblico presente, espresse
le sue più significative lodi per quanto di eccezionale i capacissimi «chefs de cuisine» posero
sotto i suoi occhi rimasti meravigliati davanti a
tanta abilità culinaria.

Registriamo con piacere la bell'armonia che nella regione locarnese regna fra gli albergatori, datori di lavoro, ed il proprio personale aderente questo alla sua associazione professionale «Union Helvetia».

#### Das Gemüse der Woche

Blumenkohl, Kiefelerbsen, Auskernerbsen.

Durante la manifestazione, che ebbe anche la sua parte ricreativa con giuochi e con un ballo veramente familiare, pronunciarono parole di circostanza il Signor Steiner, presidente della locale sezione «Union Helvetia» ed il Sig. A. Fanciola, presidente della Società Albergatori di Locarno e dintorni.

La bella serata ha lasciato, in quanti vi presero parte, un senso di vivo piacere e perciò noi esprimiamo i migliori complimenti agli organizzatori per il doppio successo che hanno saputo conseguire e cioè quello dell'esposizione culinaria riuscita in modo superiore ad ogni elogio, e quello ricreativo che bene curato e diretto ci fece trascorrere parecchie ore di sana allegria.

B. O.

#### VIENT DE PARAITRE

#### Verbier vu par «Un peintre»

ar Blanc-Gatti. Collection «Trésors de mon pays». – Editions du Griffon, Neuchâtel. Paul Budry disait souvent: «Quand un peintre met à écrire, il écrit parfois mieux qu'un écri-

Faul Bildry dasat solvent: « Quand un peintre se met à écrire, il écrit parfois mieux qu'un écrivain.»

L'ouvrage présenté par les Editions du Griffon est le 51e fascicule de la belle collection « Trésors de mon pays». Il en conserve la forme que, d'emblée, l'élégante couverture révèle, rehaussée d'une vignette en couleurs de l'auteur. Mise en page soignée, souci d'élégance de la composition, prestigieuse collection d'héliogravures en pleine page, illustrant les sites de l'amphithéâtre valaisan, tout concourt à faire de « Verbier vu par un peintre», un bel ouvrage d'art.

Quant au fond, le texte de Blanc-Gatti n'a rien du style guide touristique. Sans se perdre en considérations d'ordre historique, in guindé, ni pédant, il procède par touches polychromes, extraites d'un bloc-notes ou d'un carnet de route, brèves notations, créant l'ambiance d'un lieu ou d'une saison, comme une pochade, notations aussi bien auditives et olfactives que visuelles.

C'est bien avec l'œil du peintre qu'il voit et transcrit le village, les mayens, la Pierre-à-Voir, Clambin, St-Christophe, l'alpage, les cultures, les bêtes. Dans «Floréal» il laisse éclater son lyrisme à l'ouiz et à la vue « des printanières fanfares dionysiaques». Il évoque l'été blanc, la neige et ses fécriques cortèges sans, durant cinq pages d'exubérant enthousiasme, prononcer son nom... N'estepas là tout l'art du peintre? Suggérer, sans banales et faciles 'affirmations.

Si, à la veille des vacances, vous ne craignez pas l'envoûtement de la poésie alpestre (et peut-èter même, le souhaitez-vous...), il faut lire «Verbier vu par un peintre».

#### SAISONERÖFFNUNGEN

Arosa: Alexandre Golf Hotel, 1. Juli. Wengen: Regina Hotel, eröffnet. Wengen: Palace Hotel, eröffnet.

Redaktion - Rédaction: Ad. Pfister - P. Nantermod Inseratenteil: E. Kuhn



Spritzflasche mit dem praktische

Schlagrahm-Automat "SACCAB"

Einige der vielen Vorteile:

Linige der vielen VOTE(IE:

Volumenerhöhung 300-400%, (statt wie bisher nur 180%)

• Lächerlich kleine Unterhaltskosten 

JArbeitet absolut

Nygienisch und ohne Verluste «Rahm ist im, SACCABmehrere Tage haltbar und immer griffbereit. 

• Wer den

"SACCAB"Schlagrahm-Automat kennt, möchte ihn nie
mehr missen. Ia Reterenzen. Fragen Sie uns bitte an!

WILD & BESOMI, ZÜRICH 1

Telephon (051) 23 60 22

#### HOTEL-RESTAURANT

In grosser Kurortschaft im Appenzell A.Rh. ist per sofort oder später ein altbekanntes Hotel mit gut-gehendem Restaurant (das ganze jahr offen), Gartenwirtschaft usw. zu verkaufen. Der grosse Umsatz wird einwanfürel durch die Hoteltreuhand nachgewiesen. Interessenten (spez. Kuchenchefs), welche über ca. Fr. 4000.0- bis Fr. 6000.0- verlügen, wollen sich midden an Garl Eigenmann, Hinterlauben 4, 5f. Gallen.

Gesucht per sofort, in Jahresstelle

## Küchenchef

er Restaurateur und Organisator, zu Brigade 3 Köchen. Ausführliche Offerten mit Zeugnis-ien, Photo und Referenzen sind zu richten an taurant Aarhof, Olten.

Gesucht Alleinkoch

**Buffetdame** 

in mittleres Hotel, Platz Zürich. Offerten unter Chiffre Z H 2518 an die Hotel-Revue, Basel 2.



OCCASION! A vendre

#### omnibus d'hôtel

12 places, SAURER, en parfait état mécanique et de carosserie. S'adresser à Hôtel Splendide Lude carosserie. Sacressei gano — Tél. (091) 24001.

Gesucht

#### Sekretär-Journalführer

Saaltochter Commis de rang

Offerten an Grand Hotel Victoria, Kandersteg.

Junger Österreicher, stud. nat. oec., sprachenkundig, bewandert in Korrespondenz Statistik, Betriebsorganisa-tion sucht Anfangsstelle als

Zwei Handelsschülerinnen (5. Semester der Handels-schule Technikum, Winter-thur) suchen für 4 evtl. 6 Wo-chen, 9. Juli bis 18. Aug. 1981 STELLE

in Hotel zur Aushilfe auf dem Büro. Fremdenkurorte wer-den bevorzugt. Offerten unt. Chiffre M 1986 an Maurer & Salzmann, Annoncen, Win-Hilfssekretär

#### Kühlschrank

für Hotel mit 40 Better Bärghuus, Wilderswil (B.O.

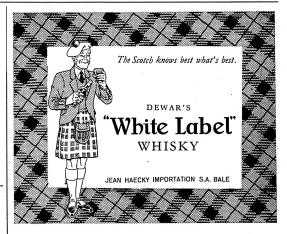
#### sommelièrefille de salle

connaissant bien le service de restauration. Bon gain; ainsi qu'une jeune débutante en qualité d'apprentie fille de salle. Faire offres avec cer-tificats et photographie au Restaurant des Halles, Neuchâtel. Tél. (038) 52013.

In Jahresbetrieb der Zentra schweiz gesucht: tüchtig

#### Commis de cuisine -Wachkoch

Monatsgehalt nebst freier Kost u. Logis. Stellenantritt 15. Juli oder nach Übereinkunft. Off. unter Chiffre P 11 427 Y an Publicitas Bern.





Posten.

#### Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel

Nr. 26

#### Offene Stellen - Emplois vacants

Alleinkoch, guter Restaurateur, tüchtiger, gesucht in Fein schmeckerrestaurant. Für initiativen Mann interessante Jah resstelle. Offerten mit Gehaltsanspruch an Restaurant Rüschli, Biel (1881)

Alleinkoch wird von Hotel am Genfersee (40 Betten) gesucht.

Jahres- oder Saisonstelle: Offerten unter
Chiffre 1856

narres- oger sauonstelle: Offerten unter Chiffre 1856
Chasseur, jeune, demande pour 15 juillet Place à l'année. Faire offres à l'hôtel Excelsior, Montreux. (1871)
Chef de réception-Kassier gesuch. Stadthotel, Jahresstelle. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre 1866

Cinerten mit alle und Zeugmissopien unter

Cinerten mit auch und Zeugmissopien unter

Cinerten mit St. Morits gesucht. Bei Zufriedenheit auch Winterengagement. Offerten mit Zeugmiskopien unter

Chiffre 1855

Elagengouvernante von erstklassigem Stadthotel Zürichs gesucht. Öfferten mit Bld und Zeugmiskopien unter

Chiffre 1855 engagement. Öfferten mit Zeugniskopien unter

Ziagengowernate von ersulkassigem Stadthotel Züriche gegesucht: Portier, gate Saaldochter, Obertellner. Öfferten mit 
Zeugniskopien unter

Zeugniskopien unter

Zeugniskopien unter

Gesucht ir Sortier, gate Saaldochter, Obertellner. Öfferten mit 
Zeugniskopien unter

Gesucht per sofort: Örfelköchin oder Alleinkoch, Zimmermadchen, Saaldochter, Offerten mit Zeugniskopien an Kurhaus Sörenberg, R. Luzen, T. etc. (vol.) 969198.

Gesucht von mittlerem [ahrenberried in Hönenhurent (Graub.),

Gesucht (graut), Offerten mit Bild unter

Zeuscht (grauf), Greich-Telefonist, Elagenportfor.

Öfferten mit Bild unter

Zesucht (grauf), Gestauchter, engl.

Gesten mit Bud unter Chiffre 1860
Gesucht für sofort: Köchin, tüchtige, Restauranttochter, engl.
sprechend. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel-Belmont,
Mürren, Tél. 34371.

#### SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telephon 58697

**Vakanzenliste** 

#### Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

## Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

"HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue) u adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten

Stellensuchende, die bet:n Facharbeitsnachweis des S.H.V. ein-geschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Commis de cuisine, Disktôchin, nach Übereink., Kurhaus 120 Betten, Graubünden. Zumnermisdenen, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Zentralschweiz. Sekretät, nach Übereink., Hetel 80 Betten, Berner Oberland. Tüchtige Glätterin, solort, Hotel 100 Betten, St. Moritz. Office- und Küchenmädchen, sofort, Hotel 90 Betten, Kanton 3009

rus. nmis de rang, nach Übereink., Hotel 135 Betten, Genfer-3028

3029 3033

wommu er rang, nach Ubereink, Hotel 138 Betten, Genferpoch, nach Übereink, mittelgr. Hotel, St. Moritz.
mnermädchen, Haubtursche-Portier, Comme de rang,
mnermädchen, Haubtursche-Portier, Comme de rang,
mnermädchen, St. Moritz.
schen er schen er schen er schen er schen eine Ausbinden,
nitzer schen er schen er schen er schen er schen er
nitzer schen er schen er schen er
nach der schen er schen er
nach Boreiter, Gentral er
nach Boreiter, Boreiter, Boreiter,
nach Boreiter, nach Übersink, Hotel 130 Betten, B.O.
lehenchef-Alleitech, Commis de cuisine, Restaurantchter, Saaltochter, nach Übersink, Hotel 70 Betten,
mratalechweit.

3069

tralschweiz.
retär, evtl. Praktikant, I. Patissier, Argentier, Kaffeetini, Tellerwäscher, sofort, Hotel 90 Betten, Zurich.
retär, evtl. Praktikant, deutsche, französische, englische
respondenz, nach Übereinik, Hotel 70 Betten, Lugano.
inportier, Alleinkoch-Rüchendel, Commis de cuisine,
altochter oder Obersaaltochter, Antendel, Gommis do Betten,
tochter, Sekretärin, nach Übereinik, Hotel 60 Betten, 3069

ano. henbursche, nach Übereink., Erstklasshotel, Basel. ltochter, Zimmermädchen, Hausbursche-Portier, nach oreink., Hotel 30 Betten, Graubünden. gere oder Hilslingere, nach Übereink., mittelgr. Hotel, 3076 3077 3080

3081

3087

serenik, notes owen, anch Übereink, mittelgr. Hotel, ngere oder Hilfalingere, nach Übereink, mittelgr. Hotel, ngere oder Wisseld (1988). Hotel of Settler servinscht, sofort, votel 40 Betten, Vierwaldsättersee, ichenmächen, sofort, Hotel 45 Betten, Vallis, berkellner, Portier, Kaffecköchin, nach Übereink, Hote OBetten, Alpes vaudoises. Pranzösisch, sofort, Hotel vierke-Hausbursche, Deutsch, Französisch, sofort, Hotel vierke-Hausbursche, Beutsch, Französisch, sofort, Hotel vierke-Hausbursche, Betten, Hotel stellen, Stelle 3088 3091 3092

3098

ichenchet, nacu user and the letter, Lugano.

altochter, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Lugano.

leinkoch, nach Übereink, kleines Hotel, Kt. Fribourg.

altochter, mixkundig, nach Übereink., Hotel 35 Betten, 3098 3099 3100

dlochter, mizkundig, nach bootster, po Maggiore, munis de rang, nach Übereink., grösseres Hotel, Luzern, munis de rang, Officemädchen, nach Übereink., mittelgraf de rang, Officemädchen, nach Übereink., mittelgraf de rang,

ang, Officemädchen, nach Übereink, mittelgr.

Liktern, Wäscherin, sofort, Hotel 100 Betten, Graubinden,

rifer, Zimmermädchen, Hausmädchen, 1. Juli, mittelgr.

tel, Basel. haporiter, Servietrochter, sofort, belanden, 1. Juli, mittelgr.

landen, sofort, belanden, 1. Juli, mittelgr.

otel, Basel.

Anthoriter, Serviertochter, sefort, kleintere Hotel, Bern.

Altochter, nach Übereink., Hotel 60 Betten, B.O.

Berner Oberland.

Serviertochter, nach Übereink, Hotel

Setten, Berner Oberland.

Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten,
ner Oberland.

agenportier, evtl. Jahresstelle. Serviertochter.

3118

3119

mer Oberland.

Jenes of Service o

ermädchen, Lingeriemädchen, nach Übereink., mittel-les Hotel, Luzern. 3135

Grosses Wood, abort.
Grosses W 3137

## **Chef - Gardemanger**

it eretki Referenzen Bewerber, welche sich auf mit ersiki. Referenzen, Bewerber, weiche sich au das Gardemanger spezialkeiert haben (Boucherie, Hors-d'œuvres, kalte Buffets), wollen sich melden an Hotel Schweizerhof, Bern.

Gesucht: tüchtige, selbständig

#### Restaurationstochter

Offerten mit Zeugnissen an Fam. As Hotel Seeblick, Faulensee bei Spiez.

Gesucht zu sofortigem Eintritt in Berghotel: Jüngere, flinh Serviertochter, sehr guter Verdienst, Casseroller, Kücher bursche, guter Lohn. Offerten an Hotel Schynige Platte (Bern Oberland). 716. 200 Interlaken.

Oberland), Tel. 200 Interiasen.

Gesucht in Passantenhaus, Vierwaldstättersee: Restaurantiöchter, tüchtige, perfekt englisch sprechende, jüngerer, restaureinskundiger Küchenchef, entremetskundig sowie Pertureitentritte. 210. Juli. Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Alteranquabender Schrifter 1863

unter

Grsucht zu baldigem Eintritt: Serviertochter für Buffet 2. Klasse,
mit Sprachkenntissen, gut ausgewiesen, Buffettechter oder
Praktikantia, Jahresstellen, Offerten m. Zeugniäselpien, Photo
Gehaltsansprüchen an H. Wyss-Meisser, Bahnhofbuffet Buchs, SG.

Gesucht: Chef de rang sowie Commis de rang. Offerten an Hotel Storchen, Zürich. (1868)

Kaffeeköchin zu sofortigem Eintritt gesucht. Offerten an Parkhotel Reuteler, Gstaad. (1838) Köchin, jüngere, tüchtige, auf 1. Juli gesucht. Offerten mit Zeug-niskopien an Jakobsbad (Gonten), Kt. Appenzell. (1853)

Küchenchef, zuverlässig, entremetskundig, per sofort gesucht.
Offerten an Forest-Hotel, Vermala-Montana (Wallis). (1872)

Oberkellner, II., von erstklassigem Stadtrestaurant in Zürich gesucht. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter

unter

Restauranttochter, freundliche, tüchtige, fach- und sprachenkundige, gesucht. Sehr schöner Verdienst, familiäre
Behandlung. Offerten an Hotel Tellsplatte, Vierwaldstättersee.

(1864) (1864)

Restaurantiochter, gewandte, sprachenkundige, auf Mitte Juli in erstklassiges Hotel-Restaurant gesucht. Offerten mit Zeug-niakopien und Photo an H. Bossi, Hotel Krone, Solothurn. (Bus-grache, Solothurn. (Bus-Salltechter, angehende, oder Saalpraktikantin, zu möglichat baldigem Eintritt gesucht. Offerten mit Zeugmiskopien und Photo an Hotel Rigi, Weggis.

Sekretär von erstklassigem Stadthotel gesucht. Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 1867

Patissier, Koch, Chef de rang oder Obersaaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Graubünden. Alleinkoch, nach Übereink, Hotel 20 Betten, Lago Maggiore. Restauranttochter, Küchenmädchen, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Bern.

no betten, bern. Hausbursche, nach Übereink., Hotel 60 Betten, Thunersee. Saaltochter oder Kellner, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Junger Koch oder Köchin, nach Übereink., Hotel 40 Betten, Graubunden. 3155

3156 oder Küchenmädchen, sofort, Hotel 45 Betten,

Vierwaldstättersee.
Patissier, sofort oder nach Übereink., Hotel 160 Betten, Engadin.
Buffettochter. Schenkburgebe. Engadin. Buffettochter, Schenkbursche, 15. Juli, Restaurant, Solothurn. Saaltochter, Sommersaison, Hotel 30 Betten, B. O. Chasseur-Portier, Jahresstelle, sofort, Restaurant, Badeort,

t. Aargau. hasseur-Telephonist, nach Übereink., Erstklasshotel, 3162

aubünden. chiportier, Chasseur, nach Übereink., Hotel 125 Betten 3163 3165

Nachtportier, Chasseur, nach Übereink., Hotel 128 Betten Lugano.
Restaurantiochter, Buffedamausen oder -tochter, nach ÜbereinKanneller Bröde, Schaffhausen berücken, der Schaffen berücken, Franzbisch, Sallochter, Deutsch, Franz, Englisch, aefort, kleines Hotel, Interlaken.
Serviertochter, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Toggenb. Seallochter, sofort, Klotel 38 Betten, Engedin.
Mittelgr. Hotel, Biel.
Sallochter, anach Übereink., Hotel 80 Betten, St. Moritz.
Kellner oder Sallochter, nach Übereink., Hotel 80 Betten, St. Moritz.
Kellner oder Sallochter, nach Übereink., Hotel 80 Betten, St. Moritz.
Kellner oder Sallochter, nach Übereink., Hotel 80 Betten, St. Moritz.
Kellner oder Sallochter, nach Übereink., Hotel 80 Betten, Lorden St. Wieler, St. Wortzentschein, Greichte St. Wieler, St. Wortzen, Lorden, Greichte St. Wieler, Lorden St. Wiele 3166

3176 3178

Nous vous prions instamment de nous informer immédiatement de tout engagemormer immediatement de teut engage-ment que vous concluez afin que nous ne continuions pas inutilement à transmettre vos offres. Communiquez-nous également aussitôt tout changement éventuel d'adresse afin que les offres des employeurs vous par-viennent sans retard.

3194

Koch, Serviertochter, Buffettochter, nach Übereink., kleines Hotel, Kt. Solothurn. Kellner, Patissier, Wäscherin, 15. Juli, Hotel 30 Betten, B.O. Portier-Kondukteur, nach Übereink., mittelgr. Hotel, St.

THEF-KONGUKIEUT, REG. DOUBLESS.

AUTOFICHER, Dewandert im Al-acate-Service, sofort, blck-Restaurant, Nike Basel.

Idiköchin, Servictochter, nach Übereinke, Kurhaus 60 Beton, Kt. Luzern.

Alcohter oder Commis de rang, nach Übereinke, Hotel

Betten, Berner Oberland.

Betten, Berner Oberland. 3201 3203

3208

Betten, Berner Oberland, allochter, Saalkellner, Chef de rang, Portier, evtl. An-nger, nach Übereink., Hotel 100 Betten, Lugano. nommis de cuisine, nach Übereink., Saaltochter, sprachen-ndig, 18. juli, Hotel 90 Betten, Thuneraee. ommis de rang, Chef de rang, nach Übereink., Erstklass-ommis de rang, Chef de rang, nach Übereink. 3209

3231

80 Betten, Graubinden.
Eagenportier, Saucier, Zimmermädchen, Kaffeeköchin, nach Übereink, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
Zimmermädchen, Etagenportier, Chef-Entremetier, nach Übereink, Ertskasshotel, Berner Oberland. Zemmermädchen, Etagenportier, Chef-Entremetier, nach Übereink, Erstkasshotel, Bern. Portier, nach Übereink, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
Officemädchen, Küchenmädchen, nach Übereink, Hotel 90 Betten, Vierwaldsättersee.
Haubbursche-Portier, nach Übereink, Hotel 60 Betten, Engudin.

Engadin.

Serviertochter für Restaurant, Bar, Tea-room, sprachen-kundig, Commis de cuisine, Anfang Juli, Hotel 20 Betten, Wallis.

Serviertochter für Restaurant, Bar, Tea-room, sprachenkundig, Commis de cuisine, Anfang Juli, Hotel 20 Betten,
Saaltochter, Zimmermädchen, 10. Juli, Hotel 50 Betten, Vierwaldstüttersee.
Chefkoch oder Köchin, sofort, Hotel 80 Betten, B.O.
Buffettochter-Mühlle im Service, Hausmädchen, anch Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Toggenburg,
Buffettochter-Mühlle im Service, Hausmädchen, anch Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Toggenburg,
Chasseur-Telephonist, anch Übereink, mitteller Hotel, Basel.
I. Commis de cuisine, Saucier, Zimmermädchen, sofort,
Roisseur, 15, Ulai, grösserse Brotel, Luzern,
Barmaid, Oberkeliner, Patissier, nach Übereinkunft, Hotel
Conciergen, anch Übereinkunft, grösserse Hotel, St. Moriz,
Junge Barmaid evtl. Anfängerin, Jahresstelle, ca. Mitte Juli,
Hotel 80 Betten, Wallis.
2 Cheis de rang, sofort, Mittel Serbeit, Weisel,
Jide de cuisine, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 70
Betten, Vierwändstättersee.
Casserolier, Küchen-Öhfeennädchen, Commis de rang, chef
de rang, sofort, Hotel 10 Betten, Berner Oberland.
Casserolier, Küchen-Öhfeennädchen, Commis de rang, chef
de rang, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
Ubereinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
Commis de cuisine, anach Übereinkunft, Hotel 38 Betten,
Kanton Aargau.

3261 3263

3265

Nanton Aargau.

Saaltochter, Hilfsportier, nach Übereinkunft, mittelgrosses
Hotel, Zürich. 3266

#### lère caissière - dame de buffet ler commis de cuisine

Faire offres avec photo, copies de certificats et présentions de salaire sous chiffre P 10803 N à Publicitas, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

## Serviertochter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Hotel Metzgern, Sarnen, Obw., Tel. (041) 851124

#### Stellengesuche - Demandes de places

#### Bureau und Reception

nducteur, aide réception, contrôleur (bureau), co 4 langues, libre de suite, cherche place à Locarn b. Offres sous

ganc. Offres sous

Chifre 682

Dammender die Saison Stelle als Telephonistis und für Benghang in gutem Hotel. Deutsch. Francisisch zeglisch ober Akzen. Sehr gut prissenisrend. Offerten unter Chiffre 683

Schreife-Ride Patron sucht Vertrauensstelle für Kontrolle, Buchalung (bilanzischen). Praxis in Kuche und Service, Bureau, Johnwesen, AHV. Kalkulationen, lahresstelle bevorzugt. Erstläassige Referenzen. Offerten unter Chiffre 581

Tochter, mit kaufm. Bildung, perfekt deutsch und englisch sprechend, sucht Stelle als Refelsekreikin oder Praktikantin. Eintritt sofort. Tel. (081) 73266. Offerten unter Chiffre 597

#### Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig, sucht passender
Posten, Offerten unter Chiffre 598 Posten. Offerten unter

Buffetdame, gut präsentierend, mit langjährigen, ersklassigen
Zeugnissen, sucht passendes Engagement. Offerten unter
Chiffre 599

Obersaaltochter, sprachenkundige, tüchtige, fachgewandte, sucht Stelle in guten Betrieb des Kantons Tessin. Offerten unter Chiffre 588

#### **Cuisine und Office**

A lleinkoch sucht Stelle auf 1. oder 15. August in Gasthaus, Hotel-Pension oder Spital. Offerten unter Chiffre 604

Pension oder Spital. Offerten unter

Chiffre 694
Kaffeeköchin, Zimmermädchen, Commis de cuisine, Gilsterin
Stopferin (Lingère-), Küchenmädchen, sofort oder nach Übereinkundt, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
Cheft de rang, Demi-Cheft, Commis de rang, nach Übereinkundt, Hotel 100 Betten, Engadin-Locatournan auch Übereinkundt, Hotel 100 Betten, Engadin-Locatournan auch Übereinkundt, Ersteinstein unter Stephen einer Stephen ein seiner

3280 3283

3285 3289

vaadt. rang, sofort, Erstklasshotel, Lago Maggiore. partie oder Commis de cuisine, sofort, Hotel 100 3298

haf de partie oder Commis de cuisine, moust, monte inten, Zantzalenkweiz.

skreifar-Stütze des Patrons, Obersaallochter oder Oberseilner, nach Übereinkunft, Hotel 95 Beiten, Wallissinger Sekreiliten) of Praktikantiin), nach Übereinkunft, unger Sekreiliten of Praktikantiin), nach Übereinkunft, usgen-Portier, Generalgouvernante, Zimmermädehen, Comis de cuisine, Saaltochter oder Kellner, nach Übereinkunft, 3301 3302

ner Oberland. isbursche, Restauranttochter, nach Übereinkunft, kleines el, Vierwaldstättersee. Itochter oder Praktikantin, sofort, Hotel 100 Betten, Inter-3309 3311

en. mmis de rang, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Inter-3312 Chasseur, sofort, Hotel 100 Betten, Badeort, Kanton Aargau. Alleinkoch, Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten,

aubünden. amermädchen, ca. 10./15. Juli, Hotel 30 Betten, Berner erland. 3316 3317

Zimmarmiächen, ca. 10,/15. Juli, Hotel 30 Betten, Berner Cherland.
Cherland. 3320 3321 3322 3323 3324

berland. saltochter, Restauranttochter, Küchenmädchen, nach Über-nkunft, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee. hef de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner 3327 3330 erland. ischerin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Berner 3331

Oberland.

Derland: Oberenkunt, Hotel 100 Betten, Berner
Etagenportier, sprachenkundig, Mitte Juli oder nach Übereinkunt, flotel 100 Betten, Lugano.

Etagenportier, sprachenkundig, Englisch, sofort, Erst-klasschiel, Lugano.

Gouvernante, Kellerbursche, Personalköchin, evil. Anfangs-Gouvernante, Rellerbursche, Personalköchin, evil. Anfangs-Gouvernante, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.

3356

Gouvernante, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
Zürich. mach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
Zürich. mittelgrosses Hotel, Zürich.
Zümmermädchen, Buffettochter oder-bursche für Tea-room, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
Zeaaltochter, Zümmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel Saal-Restauranttochter, sofort, Hotel 80 Betten, Graubinden-Junger Hausbursche, Anfangsportier, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Neuenburgersee.
Restauranttochter für Touristenerstaurant, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Graubinden Überschlichten, Graubinden Überschlichten, Graubinden Zimmermädchen, Saallochter, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Zemtralschweiz.
I Saaltochter, Anfang Jul, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
Dier Meiner Statischweiz.
Lissaltochter, Anfang Jul, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
Doerland.
Betten Zemtralschweiz. 3362 3363

3364

Oberland.
Küchemmädchen, Köchin evil. Lehrtochter, nach Übereinkunft, Hötel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
Serviertochter, sofort, Restaurant, Solothurn.
Entremeiter oder Saucier, Economatgouvernante, nach Übereinkunft, Erntikashotel, Vierwaldstättersee.
ichkunft, Erntikashotel, vierwaldstättersee.
70 Betten, Berner Oberland.
Alleinkoch, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Locarno. 3374

2007. Zimmermädchen, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Locarno.
2 Limmerständchen Portier, nach Übereinkunft, Hotel 75 Betten, 1807. Steinsteinkunft, mittelgrosses Hotel, Neuenburg.
2008. Portier, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Neuenburg.
2019. Barkellner, solort, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
2019. Zimmermer der Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
2019. Serviertochter, fach- und sprachenkundig, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Wierwäldstätters, solort oder nach Kellner, Nach 1907. Steinsteinkunft, Hotel 30 Betten, Wierwäldstätters, solort oder nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Victimat Botel. Berner Oberland.
2019. Küchenmädchen, solort kleines Hotel. Berner Oberland.
2019. Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.

Oberland. Chef de rang oder tüchtiger Demi-Chef, 20. Juli, Hotel 160 Betten, Wallis.

#### **Ausland - Etranger**

#### Aethiopien/Abessinien (Personalgesuch)

Butler-Elopase mit Pährung einer setzklassiges Küche und Hau-halt wettendu, fermer 2 erstklassige Köche im Alter von ca. 529 Jahren ("kunftühlat der sich seine State von der sich seine Salahen ("kunftühlat seine Salahen ("kunftühlat seine Salahen ("kunftühlat seine Salahen seine S

in Jahresstelle, sprachenkundiger, bestempfohlener

## Chef de réception-Kassier

Offerten an Direktion Hotel Storchen, Zürich

Tochter aus dem Gastgewerbe, mit Fähigkeits-ausweis und Kenntnissen in Organisation und Ein-kauf sowie Sprachen, sucht passenden Wir-kungskreis als

#### Gerantin

in grösseren Hotel- oder Industriebetrieb, auch Sanatorium. Gest. Offerten unter Chiffre W K 2517 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## Gefl. Offerten unter Küchenchef, ges. Alters, zuverlässig, entremetskundig, deutsch, franz., italienisch sprechend, sucht Stelle auf Ende juni. Off. an den Küchenchef, Hotel St. Petersinsel, Bielersee (Post Twann). (5837) Loge, Lift und Omnibus

Casserolier-Plongeur, 60 ans, cherche place. Entrée immédiate Faire offres à M. Auguste Barbey, c/o M. Roulin, La Conversion

(Vaud) (vaud) (vou)

Chef de cuisine, libre ler juillet à fin août, cherche place. Ecrire sous chiffre P 57260 X Publicitas, Genève. [129]

w sous chiffre P \$1280 X Publicias, Genève. [123]
Chefkoch, osestient Alters, ledig, juchiquer Fachmann, without
Lichtere Stelle, keine Restaurations-küche. Helle elektr.
Küche. Bite Offerten mit Gehaltsangaben an Scontrino 30, Locarao 1.
Koch, älterer aber gewandter, flinker Ärbeiter, suchtlaushilasten
Kürluli. Offerten unter
Kürluli. Offerten unter
Kürluli. Offerten unter
Chiffre 801
Cell. Offerten unter
Chiffre 802
Cell. Offerten unter

Mann, 30 Jahre alt, 4 Hauptsprachen, sucht Stelle als Concierge Conducteur oder Alleinportier. Sehr gute Zeugnisse ste hen zu Diensten. Tel. (028) 82144. Offerten unter Portier-Kondukteur oder Alleinportier sucht Engagement in Saison- oder Jahresbetrieb in gutgehendes Hotel. Offerten

unter

Portier, besten Alters, sprk., tüchtig und gewissenhaft, mit prima
Zeugnissen, sucht Stelle (womöglich Saison) als Etagen- oder
Alleinportier. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 602

#### Divers

Hotel-Praktikant, junger Schweizer, sucht Stelle in Erstklass-hotel für Kontrolle-Economat-Keller. Offerten unter Chiffre 552 Vertrauensperson, im Hotelfach erfahren und zuverlässtig, such passenden Posten als Economatgouvernante evil. Buffetdame. Offerten unter

#### Spanien (Austausch)

Junger spanischer Hoteliersohn zum Teil in der Schweiz aufge-wachsen, Deutsch, Französisch, Englisch, perfekt in Réception, sucht evtl. in Austausch Sommersaisonstelle in der franz. Schweiz. Angebote erbeten an Hotel-Bureau, Basel.

#### Deutschland (Stellengesuch)

2 junge deutsche Hotelierstöchter mit Berufspraxis suchen Prakti-kantinnenstelle in gute Hotelbetriebe der franz. Schweiz. Angebote an Hotel-Bureau, Basel.

#### Frankreich (Stellengesuch)

Junge Französin sucht Stelle als Sekretärin-Stagiaire in der Schweiz. Spricht Französich, Englisch, etwas Deutsch. Ängebote erbeten an Hotel-Bureau, Basel.

#### Lehrstellenvermittlung:

Kellnerlehrling, nach Übereinkunft, Restaurant. Bern.
Buffelehrtechter, sofort, grösseres Hotel, Zürich.
Saalpraktikantin, sofort, Hotel 46 Betten, Werwiddstätersee.
Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Kurhaus 56 Betten,
Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Bernaus 56 Betten,
Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner
Öberland.
Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 10 Betten, Berner
Öberland.
Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 10 Betten, Tugnatikantin, nach Übereinkunft, Hotel 10 Betten, Wallis.
Werten in der Stellen in der Stellen in Werten in der Stellen in der Stel

ingen. alpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner parland

perland kretärinpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, rner Oberland. alpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Grau-teriogen

3372 n. hrling, sofort oder nach Übereinkunft, Restaurant, Butter and the state of the sta 3373

#### "HOTEL-BUREAU" Succursale de Lausanne

Avenue du Théâtre 2, Lausanne, Téléphone (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

Sommelière, garcon d'office, de suite, hôtel de montagne, Alpes vaudoires.
Fille de selle, fille d'office, portier dôbutant, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
Portier, commis de cuisine, fille de salle, français, allemand, indispensable, de suite, hôtel 100 lits, Vaud.
Portier, commis de cuisine, fille de salle, français, allemand, indispensable, de suite, hôtel 100 lits, Vaud.
Commis de suite, hôtel 100 lits, lac Léman.
Commis de cuisine, de suite, saison d'été, hôtel 80 lits, Valais.
Apprent de chambre, de suite, saison d'été, hôtel 80 lits, Vaud.
Apprent de chambre, de suite, clanque, Vaud.
Portier, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
Portier-conducteur, de suite, hôtel moyen, Neuchâtel.
Sommelière, de suite, nôtel moyen, saison d'été, vaud.
Fortier qualifié, de suite, hôtel moyen, de suite, saison d'été, hôtel de passage, lac Léman.
Fille de buffet, garçon d'office, de suite, grand hôtel, lac Léman. 9693 9695

9710

9720 9721

9726

Léman.
Portier, garçon de cuisine, fille de salle, de suite, saison d'Até. Vaud. 9728 d'été, Vaud. Femme de chambre, fille de salle, garçon de cuisine, fille d'office, de suke, hôtel 50 lits, Vaud. Fille d'office, fille de lingerie, de suite, hôtel moyen, lac 9736

rules omnes, nie de inngerie, de suite, notei moyen, lac Portier, de suite, hôtel 70 lits, Alpes vaudoisse. Chef de rang, plátissier, aíde de cuisine, de suite, hôtel 100 lits, lac lema ("office, de suite, saison d'été, hôtel Conducieur, fille "office, de suite, saison d'été, hôtel Conducieur, fille a ("office, de suite, caison d'été, hôtel Conducieur, fille a ("office, de suite, palace, lac Léman. Apprenti sommeller, commis de cuisine, chasseur, chef de rang, de suite, grand hôtel, lac Léman. Aux doises. Femme de chambro, de suite, scole professionnelle, lac Léman. 9752

Léman.

Fille de salle, de suite, hôtel de passage, lac Léman.

Femme de chambre, aide de cuisine, de suite, hôtel 60 lits,

Chef de partie, de suite, hôtel de montagne, Vaud. Une secrétaire, commis de cuisine, de suite, hôtel 100 lits,

use secretaire, commis de cuisine, de suite, hôtel 100 lits, Alpes vaudoises. Jeune fille pour la cafeterie, garçon d'office, casserolier, de suite, grand hôtel, Vaud. Garçon de cuisine, garçon d'office, de suite, hôtel 60 lits, lac Léman. 9794 9797

lac Léman.
Corrier-conducteur, de suite, hêtel 60 lits, Vaud.
Corrier-conducteur, de suite, hêtel 65 lits, lac Léman.
Jeune gurçon de maisen, filles d'office, de buffet, de suite, hôtel moyen, Vaud.
Serveuses, une aide, de buffet, de suite, grand restaurant, lac Léman.

Gesucht sprachenkundige

## Sekretärin Sekretär

Offerten sind erbeten an Hotel Greub, Basel.

per 15. Juli in Passantenhotel (mit 40 Betten), solider, ruhiger

#### ALLEINKOCH

(zu Lehrling.) Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Altersangabe unter Chiffre K 9973 Ch an Pu-blicitas Chur.



Fahnenfurnituren Montage, Beratungen

Verlangen Sie Prospekte. Bei Bestellungen von Hotel-fahnen erhalten Sie

einen Wimpelständer, glanzpoliert. Sie erfreuen damit Ihre Auslandgäste mit der entsprechenden Landesfahne

chirm, Storen, und Fahnen-Fabrik OCHALTEGGER-HESS

Winterthur

#### **Jahreshotel**

in Aigle mit Bar, sehr schönem Restaurant, Garten und Terrasse, besonderer Umstände

#### zu verkaufen

Kapitalbedarf ca. Fr. 50000.—. Offerten erbeten unter Chiffre W H 2508 an die Hotel-Revue, Basel 2.

#### Immeuble, état neuf, 25 lits

très confortable, très joli parc, à l'usage de mai-son de cure, dans une belle station du Valais

#### est à louer

avec achat du mobilier. Conviendrait particu-lièrement à jeune ménage. Pour les conditions s'adresser sous chiffre V S 2506 à l'Hôtel-Revue à

Gesucht

#### Bürofräulein Restaurationstochter Saaltochter

#### Aide de cuisine

Gesucht

#### Allein-Küchenchef

Hotel Weisses Kreuz, Lauterbrunnen, Tel. (036)

#### Alleinportier

Ferner auf Anfang Juli

#### Saaltochter Küchenbursche

Offerten an Hotel Bel Air-Eden, Grindelwald.

Important Sanatorium des Alpes vaudoises cherche pour date à convenir

#### Chauffeur

qualifié pour assurer le service du chauffage central (au charbon). Place à l'année. Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre A V 2481 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

#### Alleinglätterin

in gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Lohn-ansprüchen, Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an das Privat-Nervensanatorium «Friedheim», Zihlschlacht (Thurgau).



Gesucht

## Küchenchef

In schöner Landschaft des Kantons Zürich ist ein sehr gut gelegenes

## **Hotel-Restaurant** mit Saalgeschäft

und Tavernenrecht zu verkaufen. Da der grosse, renovierte und modern eingerichtete Saal die Haupteinnahmequelle bildet, muss auf seiten des Käufers ausgesprochene Freude an diesem Geschäftszweig vorhanden sein sowie weitgehende Fachkenntnisse mit dem Bestreben, nur eine soignierte Küche zu führen. Für Protestant sehr gute Existenz. Da grosse Anzahlung erwünscht ist, können nur Anfragen mit Kapitalnachweis beantwortet werden. Offerten unter Chiffre H. M. 2520 an die Hotel-Revue, Basel 2.

## TENNISPLÄTZE



Instandstellungen - Neubeläge

Alleinverkauf des Grellinger Fettmergels und des roten Tennissandes von Frick. — Linienfarbe und alle Zubehöre

BRUNO WEBER & SOHN, TENNISBAU

GESUCHT

mit Beteiligung (nötiges Kapital Fr. 150000.-) für sehr schönes, modernstes kleines Stadthotel mit Restaurant und Bar. Gesicherte Existenz mit glänzenden Möglich-keiten. Nur tüchtige Fachleute mit Kapitalausweis belieben sich zu melden. Offerten unter Chiffre GE 2502 an die Hotel-Revue, Basel 2.



## **EHEPAAR** nach Australien

für Haus und Garten ge-sucht. Reise bezahlt. Offer-ten an H. Burkhalter, Kursaal, Interlaken (Bern).

Y a-t-il en Suisse romande

#### hôtel

(moyen, petit, tea-room, res taurant ou autre) désirant

#### aide-financière

(active ou passive) pour as-sainer situation ou rénova-tion, etc. Ecrire en toute con-fiance, discrétion assurée à M. Treboux, Pension Geor-gette, 3 Avenue Georgette, Lausanne.

Inserieren bringt Gewinn!



Gesucht

## Barmaid

Saison bis Mitte Oktober. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Dir. C. Schaerer, Bad Schinznach

Wir suchen zum baldigen Eintritt: jüngere, tüchtige und selbständige

#### **Buffetdame**

#### Buffetlehrtochter

in Jahrestelle. Offerten mit Photo und Gehalts-ansprüchen sind zu richten an die Direktion Carlton Elite Hotel. Zürich.

Gesucht

#### Aide de cuisine-**Patissier**

Handelsschüler, im Hotelfach versiert, sucht Stelle als

#### Sekretär oder Maincourantier

Hat Stelle als Chef de service und Chef de récep-tion versehen. Eintritt sofort oder nach Überein-kunft. Offerten mit Konditionen erbeten an Tony Bucher, Hôtel du Lac, **Auvernier**.

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich (54 Betten) tüchtiger, sprachenkundiger

## Alleinportier

Offerten unter Chiffre A P 2495 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Kursaal-Casino Interlaken sucht per sofort bis Mitte Oktober:

#### Kellermeister tüchtigen Kellerburschen Küchenbursche

Chasseur sprachenkundig Serviertochter tüchtig, sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien, Bild, Lohnansprüchen und Referenzangaben an W. Obrist, Direktor.

Gutes Hotel in Zürich sucht

#### Tournant

für Etage und Halle, sowie

#### Telephonist - Chasseur

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre T T 2521 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle

#### **Buchhalter-**Kontrolleur

Ruf-System. Ausführliche Offerten von fachlich bestausgewiesenen Bewerbern an die Direktion Hotel Storchen, Zürich.

Gesucht

#### Saaltochter

Serviertochter

Zimmermädchen Hausbursche-Portier

Offerten unter Chiffre Z S 2519 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Hotel mit 80 Betten, am Vierwaldstättersee

#### Portier-Kondukteur

sehr einträgliche Stelle, ferner tüchtige

#### Saaltochter

Offerten unter Chiffre P K 2513 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Staatlich subventionlert

#### Kursprogramm 1951/52

erschienen (September 1951—Juni 1952). Fachliche und sprachliche Vorbereitung und Weiterbildung! Prospekt verlangen! Telephon (041) 25551.

#### Fremdenverkehr in der Schweiz im April 1951

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Vom Eugenossischen Statistischen Amt
Letztes Jahr fielen die Osterfeiertage in den
April, dieses Jahr in den März. Es war also damit
zu rechnen, dass die Gesamtfrequenz, die im
März um 16% zugenommen hatte, im Berichtsmonat hinter dem Vorjahresumfang zurückbleiben wirde. In der Tat verringerte sich die
Zahl der in den Holels, Pensionen, Sanatorien und
Kuranstalten registrierten Ankünfte um 35000
oder 11%, jene der Übernachtungen um 72000
oder 6%. Diese Verluste sind eine Folge des
schwächeren Besuches aus dem Inland. Die Auslandfrequenz vermochte sich trotz einer merklichen Einbusse an Logiernächten belgischer,
nordamerikanischer und französischer Gäste auf
dem letztjährigen Stand zu halten.

#### Fremdenverkehr im April 1950 und 1951

Jahre	Arriveés			Log iernächte						
	Schweizer Gäste	Ausland- gäste	Total	Schwe izer Gäste	Ausland- gäste	Total				
	Hotels, Pensionen									
1950	191 633	122389	314 022	633 474	335 649	969 123				
1951	165 125	119 091	279216	563 541	337 775	901 316				
		Sa	natorien,	Kuransta	ten					
1950	3 0 4 4	834	3878	201 260	87824	289 084				
1951	2 607	808	3415	192 423	92 139	284 562				
	Total									
1950	194 677	123 223	317900	834 734	423 473	1 258 207				
1951	162 732	119899	282 631	755 964	429 914	1 185 878				

Wegen des ungleichen Osterdatums sind die Aprilergebnisse 1950 und 1951 nur bedingt miteinander vergleichbar. Sinnvoller ist ein Vergleich der Resultate der Monate März und April
1951 mit den entsprechenden Vorjahresziffern. Er zeigt, dass die leichte Besserung im schweizerischen Fremdenverkehr, die seit Dezember 1950 festzustellen ist, sich in der Berichtsperiode etwas verstärkt hat. Bei sozusagen unverändertem Binnenverkehr stieg der Besuch aus dem Ausland um 15%, was zu einer Erhöhung der Gesamtfrequenz um 100 000 Übernachtungen oder 4 ½% führte.

In den Hotels und Ernel der Gesamt-

In den Hotels und Frendenpensionen ist die Belebung etwas deutlicher ausgefallen, indem hier der Zustrom aus dem Ausland um 18% zu-nahm und auch der Besuch aus dem Inland etwas lebhafter war als im gleichen Zeitraum des Vor-isbrese

jahres.

Zur Steigerung der Auslandfrequenz in den beiden Frühjahrsmonaten März und April trugen vor allem die deutschen Gäste bei, auf die in der Berichtsperiode mehr Übernachtungen entfielen als auf die Engländer, welche ebenfalls merklich zahlreicher waren als im Frühjahr 1950 (vgl. Tabelle 2).

#### Logiernächte der Auslandgäste in Hotels und Pensionen nach Herkunftsländern, März und April 1948–1951\*)

Herkunftsländer der Gäste	März und April		Zu- bzw. Ab- nahme von 1950 auf 1951	
	1950	1981	absolut	in %
Belgien, Luxemburg Deutschland Frankreich Grossbritannien, Irland Italien Niederlande Österreich Schweden Übriges Europa	54 038	47760	- 6278	- 11,6
	58 565	135379	+ 76814	+131,2
	98 521	119863	+ 21342	+ 21,7
	104 155	132272	+ 28117	+ 27,0
	51 796	54977	+ 3181	+ 6,1
	32 271	36426	+ 4155	+ 12,9
	17 130	20321	+ 3191	+ 18,6
	13 299	18808	+ 5509	+ 41,4
	50 230	45357	- 4873	- 9,7
Europa total USA. Übriges Amerika. Amerika total Übriges Ausland	480 005	611 163	+131 158	+ 27,3
	79 771	59 614	- 20 157	- 25,3
	25 561	21 323	- 4238	- 16,6
	105 332	80 937	- 24395	- 23,2
	30 215	33 842	+ 3327	+ 11,0
	615 552	725 642	+110090	+ 17,9

Steigende Tendenz zeigte auch der Reisever-kehr aus Italien, Holland, Österreich, vor allem aber aus Frankreich und Skandinavien. Spärlicher vertreten waren dagegen die osteuropäischen, belgischen und die meisten überseeischen, ins-besondere die nordamerikanischen Besucher.

besondere die nordamerikanischen Besucher. Regional betrachtet nahm die Entwicklung einen recht unterschiedlichen Verlauf. Während die durch den frühen Ostertermin und die guten Schneeverhältnisse begünstigten Wintersportregionen meist erheblich stärker frequentiert waren als im März und April 1950, erlitten mit Ausnahme des Tessins die Frühjahrssaisongebiete, die durch die gleichen Umstände behachteiligt wurden, Ausfälle.

Die grösste Verkehrsbelebung verzeichnete das Bündnerland, das um einen Viertel mehr Über-

nachtungen auswies als im gleichen Zeitraum des

nachtungen auswies als im geschen. Vorjahres.

Im Wallis erhöhte sich die Gesamtfrequenz im März und April ebenfalls um nahezu einen Viertel.

Im Berner Oberland belief sich der Frequenzzuwachs auf 11%.

Bedeutend günstiger als im Vorjahr lauteten im allgemeinen die Meldungen aus den ostschweizerischen Wintersportplätzen.

Die Hotels und Pensionen der Waadtländer Alphen dagegen erzielten nur einen unbedeutenden Frequenzgewinn (+ 1½%).

Von den Frühjahrssaisongebieten war einzig das Tessin stärker besucht als im März und April 1950.

1950. In der *Zentralschweiz* und am *Genjersee* wurden die Vorjahresziffern nicht mehr ganz erreicht.

Die Entwicklung des Fremdenverkehrs in den grossen Städlen lässt sich anhand der Aprilergebnisse beurteilen. Während sich die Zahl der Übernachtungen in Basel, Bern und Genf nur unwesentlich veränderte, ging sie in Lausanne um 9% zurück und stieg in Zürich um 11% an. Die Gastbetten der Limmatstadt waren im Monatsmittel zu rund 80 % besetzt, d. h. stärker als jene Basels (76%), das vom 7.—17. April die schweizerische Mustermesse beherbergte. In Bern und Genf wurden 61, in Lausanne 48% der Gastbetten beansprucht.

In den Sanatorien und Kuranstalten verringerte sich die Zahl der Logiernächte um 4500 oder 1,6% auf 285000. Für einheimische Patienten wurden etwas weniger, für ausländische etwas mehr Übernachtungen gezählt als im Vergleichsmonat des Vorjahres. Erwähnenswert ist die neuerliche Zunahme an Übernachtungen deutscher Genesungsbedürftiger.

#### Verkehrsverein für Graubünden

Verkehrsverein für Graubünden, der von Herrn Direktor P. Juon verfasst wurde, vermittelt, wie gewohnt, eine aufschlussreiche Frequenzanalvse für die Fremdenverkehrsregion der 150 Täler. Wenn auch der Übernachtungsverlust im Jahre 1950 wesentlich hinter dem gesamtschweizerischen Durchschnitt zurückbleibt, so gibt die seit Jahren rückläufige Entwicklung doch zu Besorgnis Anlass. Das einzig Erfreuliche ist die ständig steigende Zahl der Ankünfte, deren Kurve ihrer konstanten Aufwärtsentwicklung treu geblieben ist. Konnten im Vorkriegsjahr 1937 353000 Ankünfte registriert werden, so waren es im Berichtsjahre 426000. Diese Entwicklung ist in erster Linie auf die Auslandsgäste zurückzuführen, während die Frequenzen aus der Schweiz seit 1947 grossen Schwankungen unterworfen sind: "Das scheinbar unmotivierte Auf und Ab hat natürlich seine recht einleuchtenden Ursachen: hier folgt die Frequenzkurve, wie das Echo seiner gebietenden Stimme, dem Wetterdagramm. Der Nah- und Inlandwerkehr, die Hauptquelle des volkstümlichen Tourismus, wird vom Wetter ausnehmend stark beeinflust; im Gegensatz zum Verkehr aus dem Ausland, den normalerweise nicht eigentlich die Meteorologie dirigiert. Zur Verstärkung der Schwankungen trägt die ungebrochene Gepflogenheit vieler Schweizer, ihre Ferien ins Ausland zu verlegen, viel bei. Am meisten dann, wenn Konkurrenzgebiete einen als Dumping wirkenden Wetskelkurs anwenden, der eine Art touristischer Raffgier erweckt, ähnlich der Hypnose bei Ausverkäufen, wo Tausende nicht zu widerstehen vermögen. "Was den Reiseverkehr aus dem Ausland anbelangt, so hat die Abwertung zahlreicher Valuten

weckt, åhnlich der Hypnose bei Ausverkäufen, wo Tausende nicht zu widerstehen vermögen."
Was den Reiseverkehr aus dem Ausland anbelangt, so hat die Abwertung zahlreicher Valuten im Herbst 1949 der Schweiz den Ruf eines "unerschwinglich teuren Reiselandes" eingebracht. Zum Glück hat der inzwischen erfolgte Preisausgleich wieder eine Wandlung gebracht. Die Liberalisierungsfortschritte im Zusammenham mit der Europäischen Zahlungsunion und die Erhöhung der Kopfquote von 50 auf 100 Pfund, vermochten die Frequenzen im Berichtsjahr nicht mehr zu beeinflussen, da sie erst nach Schluss der eigentlichen Reiseasiaon eintraten.

Der Bericht gibt der Hoffnung Ausdruck, dass Graubünden in den USA mehr und mehr Fuss fassen werde, obsehon das Bündnerland für den Amerikaner etwas abseits der grossen Durchgangsstrassen liege. Hinsichtlich der Amerikaner zeige für das Bündnerland as Winterhalbjahr entwicklungsfähigere Aspekte als der Sommer, zumal der skifahrende Amerikaner auch sesshafter sei. Die Erhöhung der englischen Kopfquote auf 100 Pfund habe trotz der Tatsache, dass nicht allzu viele Touristen über eine solhe Summe verfügen können, im Winter 1950/51 doch günstig ausgewirkt, indem sie wenigstens jener Gästekategorie, die den Ferienaufenthalt nicht vom letzten verfügbaren Penny abhängig machen möchte, mehr Bewegungsfreiheit verschaffte. Ein Selbsthilfeaktion des SHV.:

"Die wenigen Lichtblicke werden aber durch die Schrumpfung der Loriernächte die Schrumpfung der Loriernächte die

elbsthilfeaktion des SHV.:

"Die wenigen Lichtblicke werden aber durch die Schrumpfung der Logiernächte, die von Jahr zu Jahr anwächst, überschattet. Der Schweizer Hotelier-Verein sah sich veranlasst, im Herbst 1950 eine Aktion zugunsten der Wintersporthotellerie vorzuschlagen und sie, da die erhoffte Bundeshilfe ausblieb, mittels Aufnahme eines Hypothekardarlehens selbst durchzuführen. Die Opfer, und namentlich die solidarische Haltung der Hotellerie, sind ein Beweis für den starken Durchhaltewillen und verdienen, in unsern Jahresbericht speziell hervorgehoben zu werden. Das Vorgehen löste eine weitere Verbilligungsaktion aus, indem der Bund Mittel für eine Reduktion der Skischultarife zur Verfügung stellte.

Wir glauben festhalten zu dürfen, dass beide Aktionen mithalfen, den Geschäfts-gang während der Wintersaison 1950/51 auf dem Niveau der vorausgegangenen zu halten. Im Berner Oberland, das im Gegensatz zu Graubünden nicht im Schnee erstickte, wurde er sogar stark gehoben."

Gegensatz zu Graubünden nicht im Schnee erstickte, wurde er sogar stark gehoben."

Da, wie der Bericht weiter ausführt, eine Wiederholung dieser Selbsthilfeaktion kaum in Betracht fallen dürfte, müsse der Zukunit immer noch mit gemischten Gefühlen entgegengesehen werden. In vielen Ländern ist eine grosse Konkurrenz erwachsen bei gleichzeitiger Verarmung aller europäischen Völker. Die von Zentralpräsident Dr. F. Seiler skizzierte "Verkehrskarusselltendenz", die der Entwicklung der auf gerubsame Ferien eingerichteten Kurorten abhold ist zwinge zum Nachsinnen darüber, "wo wir uns in dieses neuartige Getriebe einschalten können um unsere Interessen zu wahren". Zu diesem Punkt führt der Bericht wörtlich aus zu diesem Penkt führt der Bericht wörtlich aus zu diesem den die Forderung nach Komfort hintanstellen, fragen wir uns, ob es nicht angebracht wäre, einige unserer jetzt brachliegenden Häuser für diese Gästekategorie einzurichten. Wäre es abwegig, an "Selbstbedienungs-Hotels" zu denken, auch an Massenlagerstätten nach dem Beispiel solcher bereits mit Erfolg betriebener Etablissements? Gewiss besteht auch hier die Möglichkeit, trotz Einschaltung grösser Einfachheit, Qualität zu bieten. Mit dieser neuen Kategorie könnte die notorische Abwanderung in Barackenlager und Jugendherbergen gemildert werden."

Der Berichterstatter glaubt, dass die Möglichkeit bestünde, die "Hauskategorie" zu schaffen. Eine Abwanderung von andern Häusern wäre nach ihm kaum zu befürchten, vielmehr ist er überzeugt, dass die Neuerung zusätzliche Gästanlocken würde. Der vorläufig nicht aufzuhaltene Logiernächteschwund könne nur durch die Erhöhung der Ankünfte wettgemacht verden, wobei allerdings zu prüfen ist, ob es nicht notwendig wäre, wie in Italien und andern Ländern die biligen Vor- und Nachsaisontarife bekannt zu geben, bzw. in den Hotelführern separat zu veröffentlichen.

#### Liberalisierung des Tourismus

Liberalisierung des Tourismus

Die Rückkehr zur Freiheit des Reisens, vor allem durch die Aufhebung oder zumindest eine weitgehende Lockerung der Devisenbeschränkungen,
bleibt das hauptsächlichste Anliegen des schweizerischen Fremdenverkehrs. Der Liberalisierung
des Tourismus ist denn auch die eben erschienene
Nummer 27 der Publikationen des Schweizerischen
Fremdenverkehrsverbandes gewidmet. Das Wirken
dieser wirtschaftlichen Spitzenorganisation, gerade auch in der Richtung einer Normalisierung
des Reiseverkehrs nach der Schweiz, wird von
Bundesrat R. Rubattel gewürdigt. Der Verbandspräsident, Regierungsrat Gafner (Bern) skizziert
hierauf die immer noch unbefriedigende Lage unserer Fremdenverkehrswirtschaft und stellt auf
Grund statistischer Unterlagen fest, dass der Exdous der Schweizer ins Ausland nicht durch eine
entsprechende Steigerung des Ausländerverkehrs
im eigenen Land wettgemacht werden konnte. Der
internationale Zahlungsverkehr hat durch die
Schaffung der Europäischen Zahlungsunion allerdings eine neue, freiheitlich orientierte Wendung
genommen, deren Auswirkung auf die Schweiz von
Generaldirektor P. Rossy (Bern) dargestellt wird.
Die Folgen der Europäischen Zahlungsunion für

#### Die Bundesfeier-Karte 1951. eine Schöpfung von Cuno Amiet

eine Schöpfung von Cuno Amiet

Vom Schweizerischen Bundesfeier-Komitee wird uns geschrieben:

Der Verkauf von Bundesfeier-Karten gehört traditionsgemäss zum Programm der alljährlich wiederkehrenden Sammelaktion des Bundesfeierskomitees. Früher waren es deren zwei, oft noch mehr; der Wettlauf bei der Ausgabe solcher Karten hat aber zur Beschränkung auf ein Sujet geführt. Als Vorlage sucht man nach einem anerten hat aber zur Beschränkung auf ein Sujet geführt. Als Vorlage sucht man nach einem anerten hat aber und Wolkstümlichen Gemälde eines Schweizer Kunstmalers. Dieses Jahr ist man noch einen Schritt weiter gegangen. Im Hinblick darauf, dass die Sammlung nolleidenden Müttern gewidmet ist, sollte das Sujet an diese Zweckbestimmung anklingen; es sollte eine "Mütterkarte" werden. Diese fand sich in einer Vorlage von Kunstmaler Cuno Amiet in Oschwand. Vom farbenfrohen Hintergrund hebt sich eine frohe Kindergruppe ab, sorgsam betreut von ihrer Mutter. Der Kleinste macht in einer Holzkiste seinen ersten Stehversuch, seine Patschhändchen fest auf den Kistenrand stützend. Die Mutter traut seiner "Standhaftigkeit" nicht recht, schützend umschlingt sie ihn mit der Linken. Drei grössere Geschwister drängen sich um die beiden und blicken gespannt nach vorn, neugierig fragend, was wohl werden soll. Dieses herzerquickende Mutter-Idyll wird jedem Empfänger von Karten Freude machen. Es ist darum zu hoffen, dass diese freudig gekauft werden. Ein bisschen Sonenschein fällt so auch in jedes bekümmerte Muterkauf für nolleidende Mütter bestimmt.

Dieser Verkauf erfolgt in aller Regel durch die gleichen Helfer, die auch den Vertrieb der Marken betreuen. Auch in allen Kiosks und Bahnhofbuchhandlungen sind diese Karten zu haben; nicht aber an den Postschaltern.

den Fremdenverkehr untersucht der Verbandsdirektor, Prof. W. Hunziker (Bern), der die erreichten Lockerungen in der Devisenzuteilung richtigerweise als erste Etappe der Liberalisierung des internationalen Reiseverkehrs kennzeichnet. Im anschliessenden Tätigkeitsbericht 1949/50 des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes wird eine reichhaltige Dokumentation über das Geschehen im Auslands- und Inlandssektor geboten, so dass sich die vorliegende Publikation zu einem eigentlichen Jahrbuch des schweizerischen Fremdenverkehrs ausweitet.

#### GESCHÄFTL. MITTEILUNG

#### Zwei neue "SACCAB"-Apparate

Dem Gastgewerbe stehen seit einiger Zeit nun ich in der Schweiz zwei praktische und sehr Dem Gastgewerde stehen seit einige Zeit nim auch in der Schweiz zwei praktische und sehr rationelle Neuheiten italienischen Ursprungs zur Verfügung: der Schlagrahm-Automat und die neue Siphoniflasche "SACCAB". Die Vertretung wurde der Firma Wild & Besomi, Zürich 1, anzuren.

neue Siphon/lasche "SACCAB". Die Vertretung wurde der Firma Wild & Besomi, Zürich x, anvertaut.

Der Schlagrahm-Automat gibt den Rahm aus einem Behälter aus Leichtmetall ab, der wie eine Spritzlasche funktioniert. Ein einfacher Hebeldruck bewirkt, dass eine kurze Düse jedes beliebige Quantum des eingefüllten Rahms, mittels geruchlosem Sterongas auf das Drei-bis Vierfache des Volumens erhöht, ausgibt. Der Apparat kann an kühlem Ort tagelang aufbewahrt werden, ohne dass der darin enthaltene Rahm Schaden nimmt; er ist jederzeit griffbereit. Im Ausland hat sich dieser praktische, hygienische Helfer schon tausendfach bewährt.

Bei der zweiten Neuheit handelt es sich um die Siphonflasche "SACCAB" aus nahtlosem Leichtmetall. Sie weist eine sehr elegante Form auf und ist auch bei derber Behandlung absolut explosionssicher, dank einem sinnreichen Überdruckventil. Eine ausserordentlich wirtschaftliche Nachfüllvorrichtung gestattet die Herstellung von z. B. I. Liter Siphon zu ca. ½ Rappen. Die Flasche können auch von ungeschultem Personal leicht und rasch nachgefüllt werden, so dass selbst für Stosszeiten nur wenige Flaschen benötigt werden. Trotzdem wird eine ideale Sättigung des Wassers erreicht. Diese beiden, SACCAB" abparate hasben auch hier rasch begeisterte Freunde gefunden. (Siehe Inserat.)





Gesucht für sofort oder später (Sommersaison):

Saucier Chef de rang Kellner oder Saaltochter Lingerie- und Hilfs-Zimmermädchen

Offerten an Hotel Spiezerhof, Spiez (Thunersee).

#### ZUNDHÖLZER

ieder Art und Packung denwichse, Bodenöl, ahlspäne u.Stahlwolle, thuhcrème, Closetpa-er, Kerzen, Feuerwerk alles in bester Qualität liefern

G. H. Fischer Söhne, Fehraltorf Zünd- und Fettwarenfabrik Gegr. 1860 Verlanuen Sie Preisliste

Gesucht Chasseur

Kellerbursche Kellnerlehrling

Offerten mit Zeugnisko-pien und Photo gesl. an Casino Berne

kanntes engl.-schweiz. Büro mit besten Referen-n sucht stets Töchter nach

#### **ENGLAND**

zu überprüften, geb. Fam. Anfr. m. Zeugn., Photo u. 2 Fr. in Marken an Beldi-Grant (vorm. Interlaken), jetzt Cleavers Lyng, Herstmonceux, Sx., England.

Gesucht

#### Zimmermädchen

#### **Portier**

jüngerer, deutsch und französich sprechend, für Bahndienst und alle vorkommenden Hausarbeiten (neben Etagenportier). Offerten mit Zeugnisch-pien erbeten an Bad-Hotel Schwanen, Baden



I Liter prima Siphon für nur 1/4 Rp. mit der 1000 fach bewährten

Siphonflasche "SACGAB"

Linige der vielen V Ortelle: Absolut explosionsicher, da nahtlose Leichtmetallflasche mit Sicherhelisventil. • Konkurrenzlos wirtschaftliche Nachfüllworrichtung. • Wunderschöne, repräsentative Flasche. • Sehr schnell nachgefüllt. • Tadellose Sättigung usw. • Bisher jeder Kunde eine begeisterte Referenz! Verlangen Sie bitte unverbindliche Demonstration durch:

WILD & BESOMI, ZÜRICH 1 Friedensgasse I Telephon (051) 23 60 22

Gesucht tel nach Graubünden

## 2 Saaltöchter

Offerten unter Chiffre H G 2462 an die Hotel-Revue, Basel 2.



#### **LEA & PERRINS** die erste und echte Worcester-Sauce

Verlangen Sie nicht einfach Wor-cester-Sauce, verlangen Sie LEA & PERRINS!

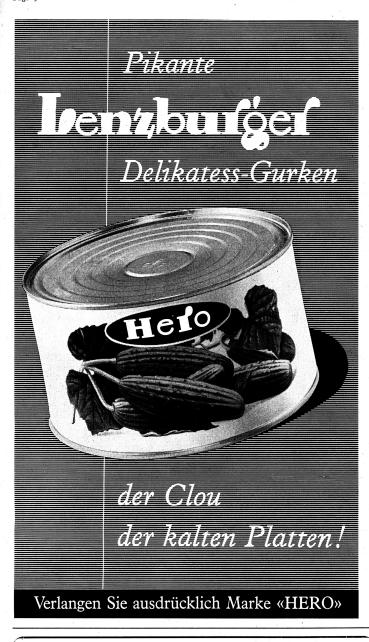
Zu beziehen durch Ihren Grossisten oder durch die führenden Comestibles

#### Wir suchen

## Sekretär

#### WENN SIE

Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Schweizer Hotel-Re



GESUCHT per sofort:

## BUFFETDAMEN Buffettöchter und Gehilfinnen

Offerten mit Photo, Zeugnissen und Angabe der Lohnansprüche an Bahnhofbuffet SBB, Basel.

GESUCHT in Jahresstelle für Dancing-Bar, mit Eintritt 1. September 1981:

- I. Barmaid
- II. Barmaid

#### Barlehrtochter

Nur gewandte, zuverlässige und freundliche Be-werberinnen können berücksichtigt werden. Aus-führliche Offerten unter Chiffre DA 2488 an die Hotel-Revue, Basel 2.

# Alleinglätterin

Saisondauer bis 20./25. September. Bei Zufri-heit auch Winterstelle. Gefl. Eilofferten ar Dir. E. Ulli, Hotel La Margna. St. Moritz.

per sofort für Sommer- und lange Wintersaison tüchtiger, erfahrener

#### Oberkellner

#### **Patissier**

Gefl. Offerten unter Chiffre HK 2490 an die Hotel-Revue, Basel 2.

zu sofortigem Eintritt in Hotel mit grossem Restaurationsbetrieb

#### Serviertöchter .de. Kellner

Offerten an Direktion Hotel Sauvage, Meiringen

Versandhaus für Hotels und Restaurants.

#### Kummer, Blumenhalle

Baden

Neu

Alt

Ankauf Verkauf

> Hotel- und Wirtschaftsmobiliar. Übernehme jede Liquidation. O. Locher, Baumg

#### Hotels Restaurants



#### Ungeziefer

#### **England**

#### **English Language** Institute **Coombe Lawns** Herne Bay, Kent

Modernes Pensionat für Studenten, Hotelangestellte und andere Berufe. Aller Komfort mit garantierter Zufriedenheit. Verlangen Sie Prospekte.

Junger, tüchtiger KOCH

#### Entremetier

Gesucht

# **Patissier**

## **Buffettochter**

Wir suchen zu baldigem Eintritt zuverlässige, erfahrene

#### Alleingouvernante

Leichter Posten, Jahresstelle. Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften, Referenzen an Dir. Kursaal, Locarno.







Gesucht

#### Lingère Officebursche

Officemädchen

Offerten mit Zeugnisko-pien und Photo gefl. an Casino Berne

## Schweizerische Luftverkehr AG, sucht für ihren Chef-Stellvertreter

**SWISSAIR** 

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Photo, Angabe von Gehaltsansprüchen sind zu richten an SWISSAIR, Personalabteilung, Zürich 1, Postfach 929

# Küchenchef

Gesucht per sofort:

#### Alleinkoch oder evtl. Aide de cuisine Casserolier

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Hotel Kreuz, Oberhofen.

Gesucht für die Hochsaison:

Zimmermädchen

Saaltochter

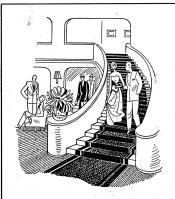
Köchin oder Hilfsköchin

II. Portier

Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Alpenblick, Weggis.

beste Waffe gegen Müdigkeit

ein BALLY-VASANO



#### Von erprobten Qualitäten

sind unsere dekorativen, modern und persisch gemusterten Treppen- und Korridor-

Ihre Gäste schätzen das sichere und lautlose Gehen darauf.

Die Dessin-Auswahl ist enorm, und überdies besteht die Möglichkeit, spezielle Wünsche zu berücksichtigen.

# Schufter

das Spezialhaus für Kotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14 Telephon (071) 2 15 01

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18 Telephon (051) 23 76 03

IMMOBILIEN - ZÜRICH AGENCE IMMOBILIÈRE D'HÔTELS P. Harlmann Seidengasse 20, Tel. (051) 236364. Erstkl. Referenzen.

Kauf, Verkauf, Miete von Hotels, Restaurants, Cafés Kuranstalten, Pensionen

Zu verkaufen in LUGANO

# Kleinhotel

unter Chiffre KH 2475

## Firma - Reklameschilder

in Leuchtmetall oder Lichtreklame

nach unserem neuen Verfahren steigern bestimmt auch Ihren Umsatz. Erneuern und Andern von beste-henden Reklamen. Verlangen Sie unverb. Offerte durch

L. KRAFT, OLTEN Telephon (062) 54059

Spezialwerkstätte für neueste Lichtreklamen

können Sie mit dem

Schälfix der neuzeitlichen u. kleinen Gemüse

Schäifix schält mühelos ca. 4—5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1,5—2 Minuten. – Preis Fr. 765.— plus Wust.

Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte.



W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42

Tel. (051) 28 60 11

Erfahrene Spezialisten zeigen praktisch, wie Sie grössten Nut-zen aus der Anwendung von ARGENTYL zlehen können.

# Giger-Mischung

ein feiner Kaffee!

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735



#### Zeit und Geld sparen jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

Küchenmaschinen J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH Achtung! Gegengeschäft!

#### Turmix-Infra-Grill

# Edyter Baselbieter Kirsch

Erste Aktienbrennerei Basel · Telephon 5 30 43 und 5 30 44



Wissen Sie, dass Ihnen Geelhaar be sondere Vorteile bieten kann? Seit 50 Jahren finden Sie Geelhaar-Teppiche im eleganten Stadthotel wie auch in der kleinen Pension hoch oben in den Bergen. Wir wissen aus Erfahrung. welche Qualitäten sich im Gastgewerbe am besten bewähren. Machen Sie sich diese zu Nutze. Was haben Sie für Wünsche? - Verlangen Sie bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters. Wir freuen uns aut Ihre Anfrage!

Seit 50 Jahren Hotellieferant

Teppichhaus



Gesucht: Occasion

## Küchenwaage

Sprachkurse für Anfänger und Fortgeschrittene

Weitere Auskunft und Prospekte durch den Regionalvertreter:

Werner Meier, Mülligerstrasse 527, Windisch AG.

## Hotel - Restaurant

25 Betten, Jahresrestaurant, nötiges Kapital Fr. 30000.-- Offerten unter Chiffre H R 2448 an die Hotel-Revue, Basel 2

# Gasherd «Le Rêve»

Telephon (031) 571 33.

KALTE PLATTE! RESTAURATIONSBROT! SANDWIGHES!





Fleischschneidemaschine

HOBART MASCHINEN J. Bornstein A.-G., Zürich Talacker 41 Telephon (051) 27 80 99

ZAI & CO., APPARATEBAU EBIKON-LUZERN Telephon (041) 23500

Schälfix